









未但。人動艷美然果，紗婚上穿婷美何  
的麗美有也否是，情段一的倫兆溫與她知  
？局結

A black and white photograph of a young woman with dark hair, wearing a white, high-collared dress with a lace headpiece. She is standing in front of a large potted plant, possibly a palm tree. The image is framed by a white border.

吳茜薇是何美婷戲劇中的伴娘

苗僑偉身影圓  
已定下長遠發展大計  
他現積極努力學習  
幕後工作，計劃於幾  
年後正式退居幕後，  
阿苗隨《愛的逃  
演技。

衆，屬於偶像派，但  
他不想再做偶像，要  
衆的一員以演技吸引  
衆的演員為此他希  
望多演戲，從中磨練  
演技。

阿威認為同阿苗  
的婚事愈遲愈好，因  
爲大家目前致力賺錢。  
美舞台邊約工作

李麗珍拍拖氣味相投

與男友祁文傑拍拖一年，雖然祁文傑

李麗珍拍拖氣味相投

比她大八歲，還有一個八歲的女兒，不過李麗珍不單與男友相處很好，還與他的女兒頗「都」有一股李麗珍也自暴別人的秘密，甚至還有捉電話的紀錄，發起脾氣來互不相讓，她至有捉電話的紀錄，不過，兩人又很快和好如初，對於這段情，兩人十分陶醉及依戀。

林

敏

身對電影有興趣，惟沒有時間參予，故自《綠島情》後，已有四年沒有接觸電影。

最近有一對年青男女遭家人反對，為愛跳樓殉情，李鳳凰

影風》的策劃，他本身對電影有興趣，惟沒有時間參予，故自《綠島情》後，已有四年沒有接觸電影。

最近有一對年青男女遭家人反對，為愛跳樓殉情，李鳳凰

外，不可長時間留在海外。

**郭晉安與秋仔**

戲中有父子情

《城市故事》快將結束，郭晉安說不擔心，相信公司會安排他拍劇。

**盧國沾搞暴風漢子**

**李美鳳萬子有初吻**

李美鳳昨與萬梓良在一間中心拍「暴風漢子」，先前拍「拍接吻戲」，因是她惹上的初吻，故感到有點尷尬。

覺得現在不是舊社會，男女有戀愛自由，男人有情，她感到出奇。

李美鳳同時為一對男女感惋惜，畢竟

他在新劇《誓不低頭》與秋仔飾演父子，不少人看過盧國沾都有表示他們的戲起來很有父子的情，他說很高興自己已有準備拍將來之戲。


**跌打風**  
 周頌堯教授白  
 神效哮喘、鼻敏感、頭  
 關節諸傷痛 免費  
 東15街 649  
 電：872-8

風濕 鶴內外功掌 頭肩腰背膝 浴。 號 720	3 2 7 7 1 2 8	電 話 ： 黎 太	末 ： 日 夜 班	技 術 ： 插 花 週	日 本 ： 式 插 花	課 ： 襟 花 球	商 用 ： 插 花 全	教授 插花班
--	---------------------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------------	----------------------------	-----------------------	----------------------------	-----------

A black and white portrait of a woman with dark hair, wearing a dark top, looking directly at the camera with a slight smile. Her hands are clasped in front of her.

中國  
大預言家  
左筆權  
現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

211, 611 MAIN ST., VAN MANDARIN BLDG. B, C66A 2V5.

電話：(604)681-8008



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

**精美印刷有限公司**

713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
V6A 1R3 TEL:(604)254-4441/2

# 華僑金行

## 本行增設鐘錶部

代理名廠鐘錶 · 精工修理  
 黃白金飾 · 鑽石玉器 · 紅藍寶石  
 結婚金牌 · 賀壽金座 · 專人主理  
 名師設計 · 款式新穎 · 價錢特平  
 正價收買金銀首飾鑽石玉器

專營

恭  
喜  
發  
財

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話 669-3247

 嘉禾大戲院  
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888  
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

**邵氏(遠東)戲院**  
254 East Hastings, Vancouver Tel. 684-7733

今期兩套大爆猛片

# 東方飛鷹

洪金寶... 元彪... 吳漢...

高麗紅 林正英 秦祥林 張國強 樓南光 袁和平 元華 元奎



同加  
場映

## 肝胆相照

劉德華  
張國強  
蕭紅梅  
領銜主演

你OK 我OK!

「一晚」 旗起五洲！ 千禧小子挑戰大老闆

辦公室內 演奏浪漫愛情進行曲！

睇好戲 睇德寶

張國強、羅美蘭  
潘麗雲、吳家麗 聯袂主演  
導演：馮錦雄 監製：于仁泰  
出品人：羅志光 監製：古樹鵬

同場加映

香港小姐 5月

鄧光榮 王祖賢 甄妮

午夜場 星期五、六

城市麗人

今日起播出 溫家輝  
綠寶鈴 特別客串

錢小豪 謝志豪

能知過去未來。一主人財福壽占卦五元。口談  
訂金二十元。錄音算卦三十元。外埠郵寄算命  
三十元。結婚擇日。移居入伙。解家醮離超嗣  
• 招魂。解除災難。祝星來運。七天候教。在  
住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.  
電話：二五九二。一八六六。

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 熱! 熱! 熱!

性感 ● 香艷  
● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶廬室乾淨的戲院  
每星期有新戲放映

警告: 兩部電影全部因含有關性感的電影  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後連映兩場 保證滿意 失贈九元

Video Movie for Sale

RESTRICTED

**SEX CRAZY**

**LUSTY BUSINESS**  
Panela Lynn

**18+** WARNING: Completely concerned with sex  
NO 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER  
SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 8:30,  
8:45 L.D. Bill

龍城戲院

1650 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

奸人本色

許氏兄弟 富貴迫人 衆人 鄧碧雲 董鵬

許冠英 董鵬 奸 笑  
鄧碧雲 張煒 得徹底 連英雄  
劉玉婷 姜中平 盧海鵬 領銜主演

副片 七年之癢



**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效哮喘、鼻敏感、頭暈、肩腰背痛、  
關節諸傷痛、免費洽。  
東15街 649號  
電：872—8720

3  
2  
7  
7  
1  
2  
8

週末技日課商  
話及術本摸用  
：日插式花插  
黎夜花插花全  
太班週花球

**教授**  
插花班



**賭場**

**輪盤**

21點

今晚6時

HOLIDAY INN 711 W. BROADWAY  
(由 Heather St. 入口)

Mar 3  
Society for friends of Matica Harvatska  
Licence #65239

Mar 4, 5  
The Playhouse Theatre Centre of B.C.  
Licence #65244

**RICHMOND**  
8440 Bridgeport at #3Road  
Mar 3,4  
Anna Wyman Dance Theatre Licence #65242

**GUILDFORD**  
15330 102A Ave (SRY) Across  
From I.C.B.C.  
Mar 3,4,5  
Aldergrove United Soccer Licence #64976

**LANGLEY**  
20371 56th Avenue (look for yellow awnings)  
Canadian Parents for French North Vancouver Chapter  
Licence #65243



[illegible]



今天：改時間電話

【本報訊】香港電話局，為配合政府推行夏令時間，將於三月八日（星期日）起，將全港電話號碼，由目前的「九三」改為「九四」。

電話局發言人表示，這項改變是為了配合夏令時間的實施，使電話號碼與當地的時間一致。目前，全港共有約一百萬個電話號碼，其中約有百分之十的號碼需要改變。

發言人指出，這項改變將影響到全港的電話通訊，包括住宅、商業和公共電話。為了方便市民，電話局將在各個電話亭和公共場所張貼告示，提醒市民注意這項改變。

此外，電話局還將提供查詢服務，解答市民對這項改變的疑問。市民可以致電電話局查詢，或親臨電話局辦事處查詢。

三〇三：舉手之勞

胡雲又問起那隻多嘴的「三〇三」，「三〇三」不假思索地回答：「舉手之勞，何足道哉！」

胡雲聽了，不禁搖了搖頭，心想：這「三〇三」果然名不虛傳，說話總是那麼幽默。他不禁想起了那隻多嘴的「三〇三」，自從它來到胡雲家後，胡雲的生活就變得有趣多了。

「三〇三」似乎看出了胡雲的心思，它得意地揚了揚頭，說道：「我這舉手之勞，可是為你解決了不少煩惱呢！」

胡雲聽了，不禁笑了起來，說道：「你這舉手之勞，还真是舉重若輕啊！」

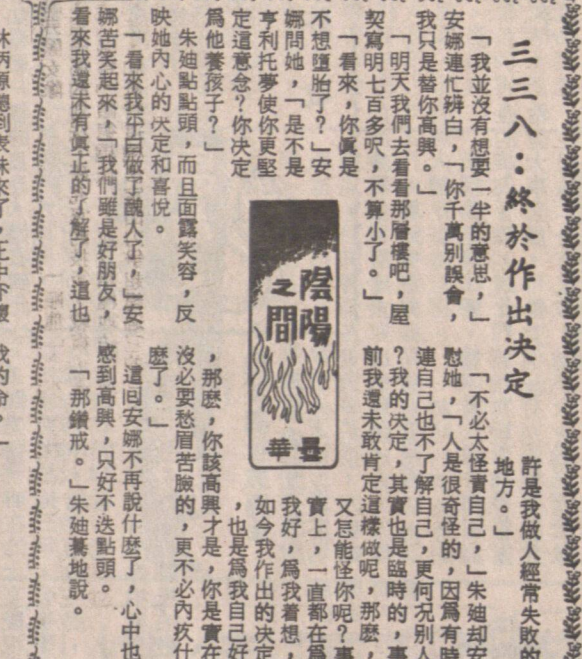


三三八：終於作出決定

「我並沒有想太多，」朱迪安說，「我只是想，既然我已經作出了決定，那就不要後悔。」

朱迪安是一個很有主見的人，他知道自己想要什麼，也知道該什麼時候作出決定。他已經思考了很久，終於作出了這個決定。

他的朋友們都對他的決定表示支持，認為他是一個有擔當的人。朱迪安聽了，心裡更加堅定了。

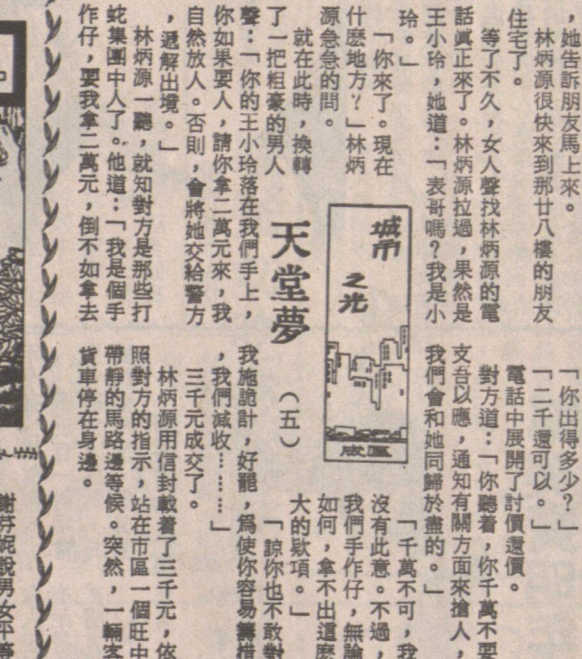


三三八：終於作出決定

「我並沒有想太多，」朱迪安說，「我只是想，既然我已經作出了決定，那就不要後悔。」

朱迪安是一個很有主見的人，他知道自己想要什麼，也知道該什麼時候作出決定。他已經思考了很久，終於作出了這個決定。

他的朋友們都對他的決定表示支持，認為他是一個有擔當的人。朱迪安聽了，心裡更加堅定了。



三三八：終於作出決定

「我並沒有想太多，」朱迪安說，「我只是想，既然我已經作出了決定，那就不要後悔。」

朱迪安是一個很有主見的人，他知道自己想要什麼，也知道該什麼時候作出決定。他已經思考了很久，終於作出了這個決定。

他的朋友們都對他的決定表示支持，認為他是一個有擔當的人。朱迪安聽了，心裡更加堅定了。

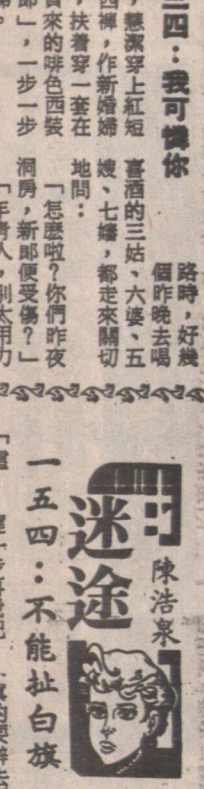


迷途

「這……這一步，」陳浩泉說，「我已經走不下去了。」

陳浩泉是一個很有才華的人，他有很多想法，也有很多夢想。但是，他卻不知道該如何去實現它們。

他感到迷茫，感到困惑，感到不知所措。他不知道自己該往哪裡走，也不知道自己該做什麼。

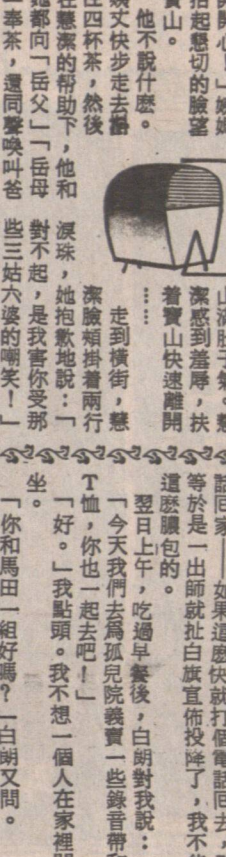


迷途

「這……這一步，」陳浩泉說，「我已經走不下去了。」

陳浩泉是一個很有才華的人，他有很多想法，也有很多夢想。但是，他卻不知道該如何去實現它們。

他感到迷茫，感到困惑，感到不知所措。他不知道自己該往哪裡走，也不知道自己該做什麼。



迷途

「這……這一步，」陳浩泉說，「我已經走不下去了。」

陳浩泉是一個很有才華的人，他有很多想法，也有很多夢想。但是，他卻不知道該如何去實現它們。

他感到迷茫，感到困惑，感到不知所措。他不知道自己該往哪裡走，也不知道自己該做什麼。

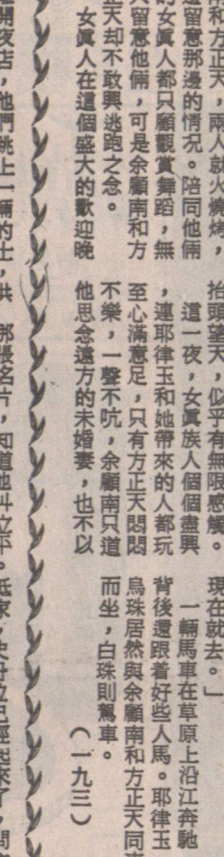


迷途

「這……這一步，」陳浩泉說，「我已經走不下去了。」

陳浩泉是一個很有才華的人，他有很多想法，也有很多夢想。但是，他卻不知道該如何去實現它們。

他感到迷茫，感到困惑，感到不知所措。他不知道自己該往哪裡走，也不知道自己該做什麼。



迷途

「這……這一步，」陳浩泉說，「我已經走不下去了。」

陳浩泉是一個很有才華的人，他有很多想法，也有很多夢想。但是，他卻不知道該如何去實現它們。

他感到迷茫，感到困惑，感到不知所措。他不知道自己該往哪裡走，也不知道自己該做什麼。



木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

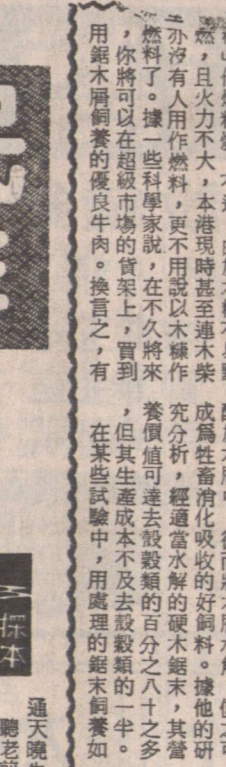


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

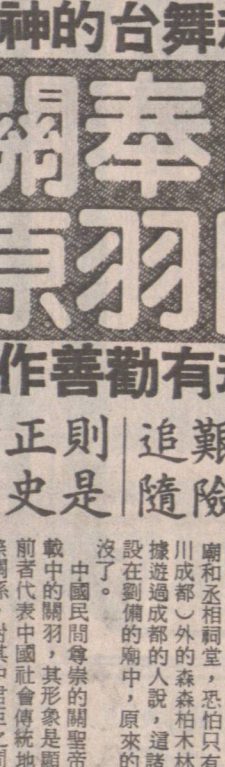


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

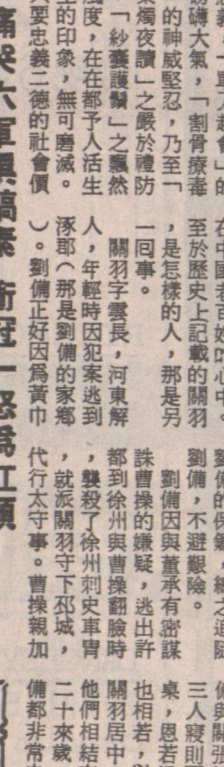


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

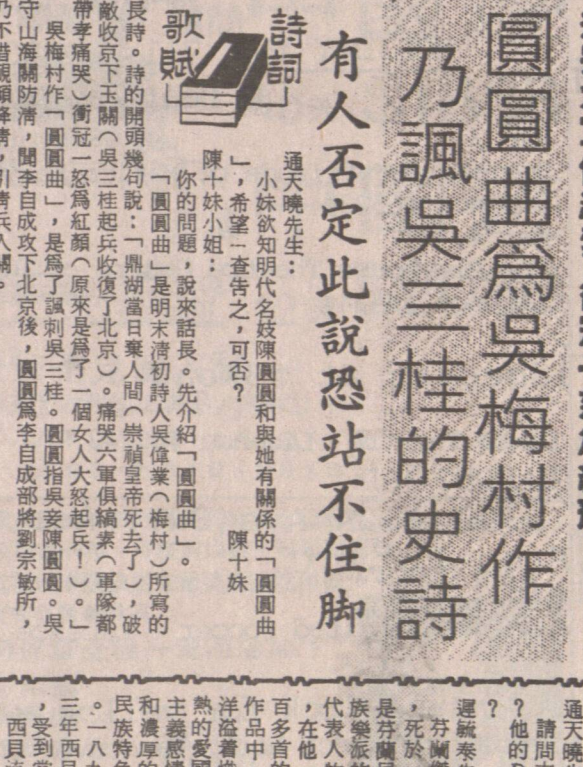


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

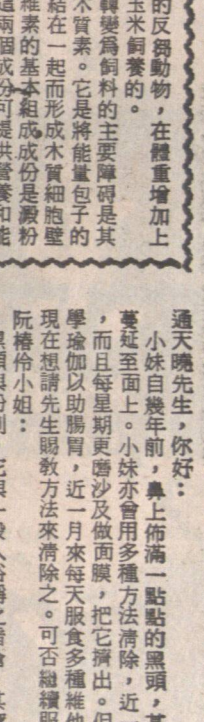


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

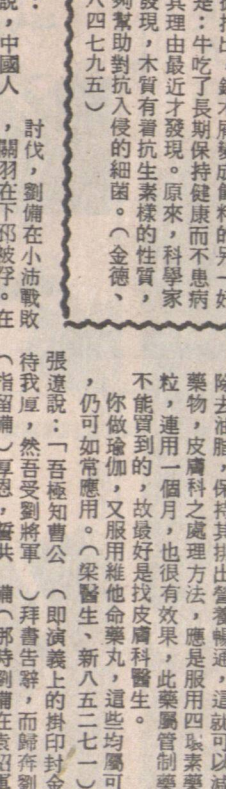


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

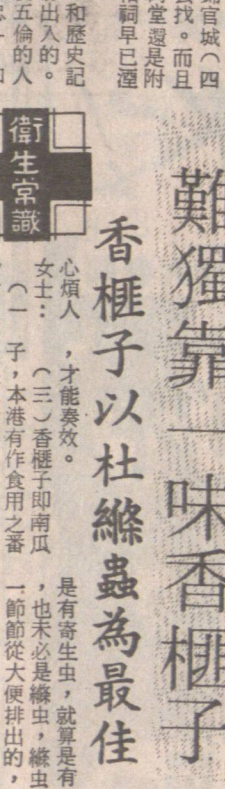


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。



木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。



木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

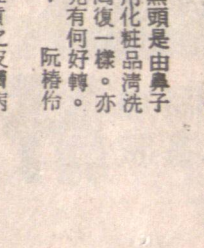


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

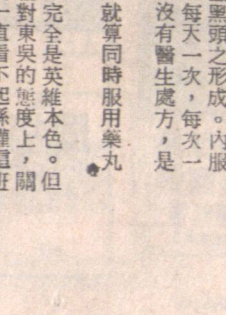


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

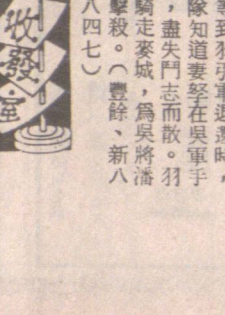


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。



木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。

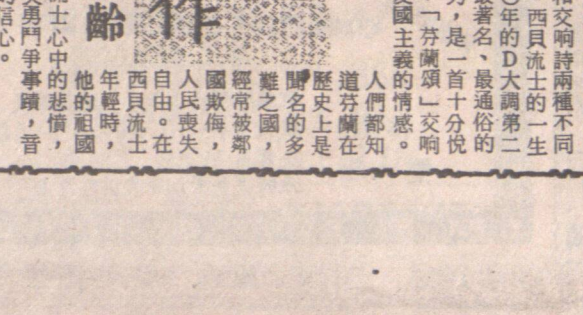


木屑是上好飼料

經過最新研究後，原來營養極佳之木屑，可作為飼料，而拋棄。上好沉香當爛柴，視為廢物而拋棄。

科學家最近發現，木屑中含有一種特殊的營養成分，這種成分對動物的生長和發育非常有利。因此，木屑可以作為一種理想的飼料。

這項發現對於農業和畜牧業來說是一個重大的突破，因為這可以大大減少飼料的成本，並提高動物的產量。









義主別性  
棄摒須必

而感到自卑，故父應向女兒解釋此現是由於傳統社會對女性歧視所造成，而美很多國家都續漸棄對女性的歧視，漸有女性與男性一樣，有同樣的機會和權，發揮個人的潛能，造福社會。

中國人傳統觀念是男子要創業，時被迫做許多違背

一個年青女子，為幫得情郎歸，涉嫌殺死情郎的妻子，死者被斬六十幾刀，死狀甚慘。

很難想象可以下這樣的毒手。

還有一宗同日刊登在報上的消息，一個女子同丈夫角後想自殺，自殺的方式是突然衝出許多汽車正在飛馳的馬路，搞得突然環生事，自己死了，却害得別人差點撞車。

許多時候看見同女人有關的新聞，  
就是令人心裏突然暗吃一驚。

# 少女新聞

▲巫 恙

一九八八年是  
褲年。

各的接  
但短褲  
列的重

服、晚  
頗多。  
喜歡短

近一年  
人常常  
學堂兄

齊打扮  
走，童  
短褲，

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉  
電：英語 251-2301 政府牌照  
話：華語 255-4821 馬文紹

代理  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項燕梳  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

電話：939-8275 鮑治

持有政府  
牌照

專門修理及按  
裝，兼修理水  
喉等工程，換  
熱水爐三百廿  
元，免費  
上門估價。

百福燒鐸

防盜\*平安

鐵窗鐵門

(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

防盜花窗・大小鐵閘・  
花園欄杆・貨車鐵架・  
交貨快捷・上門燒鐸・

鐵門防盜窗 每日24小時・  
保護府上家人及財產安全・  
電鐸部份保用十年以上・


快捷冷氣工程公司

專承裝修修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶奶肉食瓜果櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七一五一（英語）  
三二一七二〇（華語）

加拿大永康  
人壽保險公司  
The Citidel Assurance  
105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Tel: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG



華人高級代理  
伍偉權

對高樓研究近有三十年之經驗，  
個別之所需各有不同，凡對子女教育，  
大學教育保險金，家庭保障，啤  
屋抵押，疾病和意外保險，生意保  
險減低入息稅，退休儲蓄金，生  
意脫離等各種保險，如蒙垂詢，  
請賜電話，極表歡迎。

**開心旅遊**  
Haoyi Times Travel Ltd.

溫哥華華埠打東街88號二樓 205-BB E-PRINTER ST.VAN BC  
電話: (604) 685-9366

## 皇牌精選

14天行程 \$2,488  
16天行程 \$2,738  
20天行程 \$2,988

上海、南京、武漢、重慶、西安  
、香港、廣州、成都、大足、承  
德、鄭州、洛陽、成都、重慶、  
武漢、廣州

## 長江三峽

(每月有團出發, 3月15日前 訂位減收\$150.)

### 酬賓優惠團

三峽優惠團 (14天)  
慶祝中國民航延展多倫  
多航線, 特價推出長江  
三峽優惠團  
四月十八日出發  
特價 \$2,188

## 好玩

14天行程過遍  
上海、五佛寺、上海灘  
武漢、黃鶴樓、歸元寺  
長江三峽、石寶寨、嘉州山巖  
、大小三峽、樂山新蜀龍、  
重慶、融嶺公園、枇杷山  
西安、秦始皇兵馬俑、華清池  
北京、天安門廣場。

### 中國精選

### 回港遊

香港機票+3晚酒店  
包早餐, 機場接送  
由 \$1,090起

## 好食

秀麗中華遊  
北京、南京、蘇州、上海、杭州、  
桂林、廣州、香港

全程15天 \$2338

每月有團出發

### 星馬泰、白台回港遊

### 星馬泰回港遊

星加坡、吉隆坡、曼谷、海防  
怡保、西貢、曼谷、芭達雅  
香港

全程11天 \$1868

每月有團出發

## 好住

### 日本、台灣回港遊

東京、淺草觀音寺、皇宮御  
膳、二重橋、銀座、台北、  
野柳、日月潭、潭邊漁、高  
雄、小人國

全程9天 \$1588

每月有團出發

· 電網訂位 直接出票 · 快捷方便 · 華人領隊 · 行程創新 · 食宿豪華

**馬捷旅行社**  
**IMPRESS TRAVEL**  
Pender St., Vancouver, B.C.  
3-7886 (中華文化中心新樓二樓)

**思維壯衣修**  
大小工程店宅桶  
內外油漆水電門  
鋪磁磚燕梳保險  
業生意移民顧問  
洽五二二九一六

# 快意旅遊公司

(604) 669-4165

機票 + 酒店

香港 兩晚 \$850

五晚 \$958

溫哥華 — 香港或台灣  
來回特價 \$759

\* 每月均有特價  
來回香港機票

歡迎致電查詢

\* 代訂香港中國旅行社  
各類長短綫旅行團

\* 廣州、桂林  
( 5 天 \$1438 )

\* 杭州、上海、蘇州無錫  
、南京 ( 7 天 \$1638 )

\* 廣州、桂林、西安、北  
京、杭州、上海、廣州  
( 14 天 \$2350 )

\* 三峽精選 (長城號)  
廣州、昆明、成都、重  
慶、宜昌、武漢、廣州  
( 14 天 \$2418 )

以上旅行團包香港兩晚  
酒店，直航機票，每月  
有團出發。

\* 星馬泰 9 天 \$1768  
( 包香港兩晚酒店 )

\* 日本台灣 9 天 \$1598

\* 泰國四天自由團 \$1238

溫哥華 — 香港來回  
\$968 ( 可停台灣 )

或三藩市、夏威夷、東京  
、及韓國。

多倫多 \$199

愛民頓、卡加利 \$99

滿地可 \$259

三藩市 \$223

羅省 \$279

安全快捷，服務第一  
辦一切旅遊業務，酒店，  
簽證，豪華或廉價機票，  
代理中國及世界  
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

假期回港，  
請早定座，  
歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

# 英華旅行社

## GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

### 中國旅遊

1) 北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港	
全程十五日	日期三月十五日 \$2438
2) 香港、廣州、桂林、廣州、台灣。	
全程十一日	日期三月十九日 \$1688
3) 香港、廣州、北京、南京(或西安) 蘇州、上海、杭州	
桂林、廣州。	
全程十八日	每月出發 \$2788
4) 香港、廣州、昆明、成都、重慶、遊三峡、武漢、北京、廣州	
全程二十日	日期五月七日、十七日 \$3180
5) 上海、蘇州、北京八日遊	\$1388
6) 北京、南京(或西安) 蘇州、上海、十日遊	\$1699
7) 北京、桂林、廣州、香港、十一日遊	\$1999

### 香港來回機票十酒店

1) 三晚住宿。\$888 起。每日出發	
2) 四晚住宿。\$1180 起(乘直航機) 日期三月19日	
3) 六晚住宿。\$1180 起(乘直航機) 每日出發至三月十五日止。	


以上住宿均採用：華商、帝園、九龍或新世界酒店。

### 東南亞旅遊團

1) 漢城台灣九日遊	\$1368 起
2) 漢城、曼谷、芭提雅九日遊	\$1398 起
3) 日本、台灣、全十日本	\$1688 起
4) 星馬香十二日遊	\$1798 起

代售迪士尼樂園、賭城團、歐洲團、溫哥華、西雅圖、  
 或城多利一日遊、檀香山團、塞舌爾等旅遊團。  
 代售各種旅遊熱點。

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
 電話：669-5413, 681-3216



Since 1949


# 黃堃俠公証人旅行社保險處

## QUON H. WONG AGENCIES

電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單  
業權文件身  
契文認遺證  
據文件證囑明



NOTARY  
PUBLIC

	特 價
羅 省	174
倫 敦	568
三藩市	134
多倫多	199
點民頓	99
卡技利	99
聖地牙哥	201

### 代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia

## RENEW HERE

NOW 88



**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年)  
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

加拿大皇朝影片打更字 258 號 電話: (604) 684-2341

 **中國遊**

19天 **\$2799**

...不到長城非好漢...

出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、  
9月10日、10月8日、11月5日

---

 **三峽遊**  
9天 **\$3099**

·兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山···

北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①

出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日



# 中國遊

10天 \$1888



# 中國遊

12天 \$2088

...長安不見使人愁...

北京①西安②杭州②上海①/廣州②

出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、  
9月6日、10月4日、11月8日

保證有專人護送由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程  
代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ● 每日包三餐膳食  
出發前有晚餐聚會講解

本公司保證全程一流酒店如下：

廣州	——	中國
西安	——	唐城
桂林	——	假日
北京	——	崑崙
上海	——	上賓
杭州	——	新禧

真金不怕烘爐火

主理FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

**達時旅運中心** 

**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**

536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話: (604) 685-5263

來回三藩市 特價\$2299  
倫敦 \$698 多倫多 \$199  
愛民頓 \$99 紐約 \$299

綠線發射團代理拉斯維加斯李維加德團逢星期四、日出發

港、台、星、馬各款來回特價票  
代售各大航空公司機票往世界各地商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機

---

## 旅行團精選

日本台灣十天	\$1,688
韓國泰國九天	\$1,419
韓國台灣九天	\$1,368
馬星泰十二天	\$1,868
星馬 九天	\$1,778

營業時間：週一至五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險



鎮靜劑的，孩子只要吃下一粒，就會安安靜靜的等待做手術，不致驚到喊了。

拉亞燃燒該牌子香烟以示抗議，圖上是該香烟的廣告。

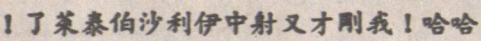
## 借助聽覺感應資料

撒尿時的聲音你會聽得多，如果科學家把你的尿加以實驗室分析，變成一行數字和資料，可能是新報告變成音樂節奏。

一闊十好聽的音樂也說不定。

密執安州立大學生化學家斯威尼和霍爾，利用一部電腦和轉錄器，把數字圖表轉成音樂，是有實際用途的。

這種分析數字變成音樂，是有實際用途的。



**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
煤氣水喉  
服務妥當  
價格克己  
保證滿意

# 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

## 88 新年大特價溫哥華來回機票

## 來回溫哥華 特價

賞祇團：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。

出發日期：二月十三號，全程 12 天，費用 \$1695。

北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690-00

北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。

出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三、全程十八天 \$2690-00

香	港	\$785 · 起
上	海	\$838 · 起
北	京	\$875 · 起
多	倫多	\$199 · 起
卡	技利	\$99 · 起
點	問頓	\$99 · 起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務  
承辦僑滙 · 安全可靠 · 歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

**正大參茸藥行**  
 YCY Prosperity Holdings Ltd.  
 548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9; Tel. 685-3778

**藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種**

 **冬節及新年酬賓大減價** 

名中醫 **王建英**  
**楊毓智**

免費為僑胞解答中醫保健問題

提供按摩推拿指壓對肩臂痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五・三七七八  
 (天仁茗茶隔鄰)  
 七天營業 上午九時至下午六時

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 特製白油腸及特  
美味桂花腸 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘鴨  
承接金豬 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘鴨  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸  
特瘦白油腸

450g (大包) 每包 \$3.70  
375g (小包) 每包 \$3.10

本公司自置

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052

七天營業

本埠各零售店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

電話 2-  
-----  
假 歷  
日 史  
照 耐  
常 心  
服 磨  
務  
地址







新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心



一九八八年三月三日

星期四

3388

THURSDAY

# 新華中心落成典禮

268 KEEFER ST. 奇化街 268

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心·新華中心



# 唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

688-7888

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG  
Pager: 645-5388  
Res: 263-9519

黃會瑩

 ▲ 7627 ARVIN COUT BBY. 地大 60x124 有 360 度景觀上 4 房。中層有 1 房 3 廳共 5800 呎。用料上乘。環境高 尚。黃光照。黃會瑩 688•7888	 ▲ 3225 KNIGHT ST. 共 2280 平方呎。地 42x120 25 年。全地 木地庫。樓上 3 房。樓下 2 房 廚房。黃光照 645•3232	 ▲ 3186 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 32 年新。樓上兩睡房。土庫一睡房 半個浴室。儲物室。新油漆。大 露台。家庭室。大廚房。	 ▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房 另土庫。近商場 梁寶琴 688•7888	 ▲ 5130 NORFOLK ST., BBY. 66x106。三睡房平房。新 銘寶窗。開價 \$109,000 黃會瑩 688•7888	 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5 年城市屋上二房二層 \$119,000。 黃光照 645-3232	 ▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140 樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環境佳。高 尚住宅。有景。2 廁 2 廚。開價 \$174,000 黃光照 645•3232
 ▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊相 文) 2 年高層複式。頂層。地庫。地 庫。共 1697 呎。2 房。700 呎 露台。6 人 HOT-TUB。樓下娛樂室 室內泳池。\$450,000 黃光照 645•3232	 ▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新。33x122 紅瓦頂廚房特大 \$179,000 溫哥華特 屋。黃光照 645•3232	 ▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋) 全 新。地點好。樓上 3 房。樓下兩 房三浴。兩車房。街角地。歐 美建築師負責。叫價 \$189,000	 3716 W26 西區新屋。四睡房三浴 室。超過二千五百平方呎。雙車 房。33x130。林麗儀 688•7888	 ▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3 1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900	 ▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房複 式。新裝修。有露台。有景。開價 \$82,000 黃光照。黃會瑩 688•7888	 ▲ 965 E. 38TH AVE. 正屋兩睡房。土 庫完成。46 年新。開價 \$128,000 黃會瑩 688•7888
 ▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150。新屋。樓上 4 房。樓下兩房。共 4388 呎 黃光照 645•3232	 ▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新。33x122 樓上三房。樓下兩睡房。 月收一千三百五十。近學校。商場。 巴士。梁寶琴 688•7888	 ▲ 1241-1243 E. 13TH AVE. 50x127 地。樓上 2 房。中層 4 房。樓下 3 房。收入好。急賣。 \$155,000 黃光照 645•3232	 ▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 328,000。樓上 3 房。樓下 2 房。廚房。瓦屋頂。 近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688•7888	 ▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3 3 至 4 睡房。翻新。新地毯。新電 線。新暖氣設備。黃光照 645• 3232	 ▲ 850 BURNARD ST. 豪華一睡 房複式。石庫大廈。位於市 中心區。ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900。 黃會瑩。林麗儀 688•7888	 ▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122 複式地庫上兩睡房。土庫新裝修兩 睡房。租出 1000/MO 開價 \$128,000 林麗儀。黃會瑩 688•7888
 ▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3 房。樓下 2 房及另一單位。一年新 開價 \$229,000。黃光照 645•3232	 ▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183。7 年新。豪華特大地式屋位於 METRO TOWN。共四千二百平方呎 六睡房。土庫完成兩車房。	 ▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 35x121。五睡房。 兩個半浴室。兩家庭室。平街 口。到學校。近唐人街。 梁寶琴。黃會瑩 688•7888	 ▲ 2893 WALL ST. VAN. 海邊現代 屋。樓上 3 房。樓下 1 房廚 房。有海景及交通方便。	 ▲ 1934 TRIUMPH 全新。月收近四千 元。價 \$353,000。有 17 萬按揭。	 ▲ 6110-VICTORIA \$187,900 1 年新。屋主自建。大理石 大堂。衣櫃門全鏡。樓上 3 房。廚房齊。黃光照。林麗 儀 688•7888	 ▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上 5 房。樓下 2 房廚 房。新露台。1000/MO 開價 全部翻新。梁寶琴。黃光照 688• 7888
 ▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, BBY. 上三房 下兩房。三浴室。地大 66x117。1275 平方呎。有室內泳池。叫價 \$169,900 5826 BOUTH AVE. 梁寶琴 688•7888	 ▲ 4 年新溫哥華特式屋。有景。 樓上 3 房。樓下 2 房。材料 好。地區幽美。黃光照。林 麗儀 688•7888	 ▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。地大。 \$92,000。黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368	 ▲ 西區屋 49x110 上三房。 有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263 4949	 2532 FRASER ST. 八睡房複式。月租 5 萬 元裝修費。每年收租 4 萬。開價 \$299,000 林麗儀。黃會瑩 688•7888	 ▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) \$680,000 地 75x125。樓上 4 房。2 主房皆有 SAUNA AND ZACUZZI。正屋有 2 大客廳 2 大飯廳及 2 個廚房。全部柚 木地。自建屋 4 年新。 黃光照 645•3232 黃會瑩 688•7888	 ▲ 9N HWY 10, BURNABY。上三睡房。 下兩睡房。三浴室。11 年新。地大 33x122。屋主急賣。叫價 \$159,900 林麗儀 688•7888

# 金冠中心

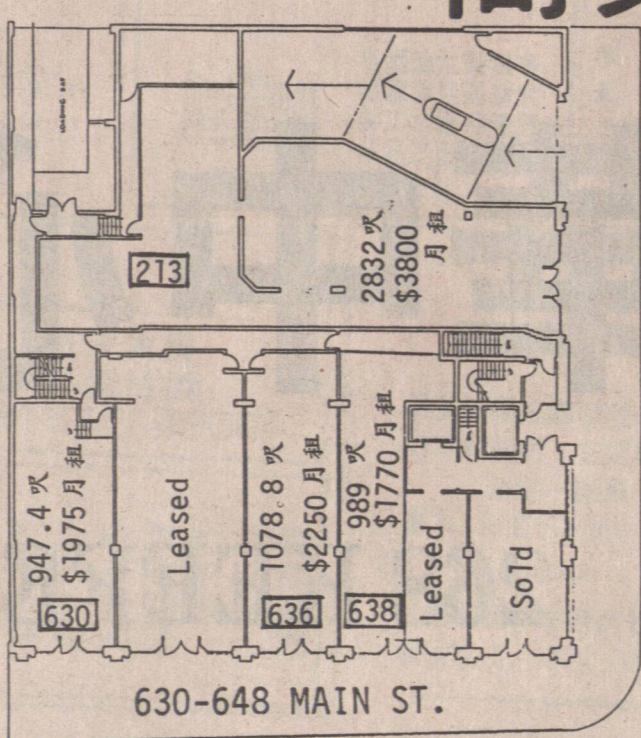
## I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

### 專業人事注意：

華埠石屎大廈高級  
寫字樓出租，交通  
方便，風景好，室  
內停車場有車位百  
多個，可直達各層  
。大小單位齊備，  
月租 \$750—\$850。



### 旺舖及寫字樓出租



經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

**潘錦明**  
STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

 ▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新 商業樓。四個零售舖位。另底層。 二樓三樓寫字樓。另 99 個地下 停車位全租出。約 \$300,000。 開價 \$380,000。梁寶琴 688-7888 ▲ 一流超級市場兼鮮花生意。位於 REGANVILLE 街。合家庭經營。生 意好日營千元。另有 649 呎及遊藝機 入息。七天營業。上午九時至晚上十時 電黃會瑩 688•7888 ▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位 於北本拿比中國餐館。唐餐及外 賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租 金平。收入好。開價 \$79,000。	 ▲ 唐人街地王片打東街。三層 石屎樓宇 25x122 現三戶租 客全租出。每層有冷氣設備 業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688•7888 ▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000 生意極好機會。女裝時裝店 出讓。交通繁忙地點。東主 急讓。梁寶琴。黃會瑩： 688•7888	 <b>唐人街地王</b> ▲ 唐人街地王。五商業舖位。 樓上七千呎可做酒樓及寫字 樓。街角地 50x120 梁寶琴。 ▲ 雙層屋出售 2980 NANA MO。交通便 生意好。租平開價 \$15,000 3 個單位連型。4 個單位 電燈。2 個單位洗頭。 黃光照 645•3232	 ▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。 四租客。三層及另一樓宇。 月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293 ▲ 12 年新有三舖位。地 78x200 17 個單位。位於 SURREY 商業中 心。業主急賣。開價 \$38 萬餘 梁寶琴 688•7888	 ▲ 華寶生意連物業 MAIN 夾 4 街。前舖 後居。數年新裝修。日營三。四 百元。另土庫完成可租 \$450。勿 失良機。33x101 \$195,000 黃光照。潘錦明。 ▲ CAMBIE 夾 25 街時裝店讓 \$25,000。 生意穩定。易經營。新裝修。有 貨源。租平皮貨。梁寶琴。潘錦 明。 ▲ 東七街商業樓。樓上五組租 客。樓下一舖位。全租出。 新外牆。回報率 9.6%。開 價 \$285,000。梁寶琴。潘 錦明。	 ▲ 720 MAIN 地 50x120。電影院 \$1,500,000 地點佳。有潛質。 ▲ 716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645•3232 ▲ No 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心。急讓或 出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎 樓上有 1700 呎。有儲物室。 黃光照 645•3232 ▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。 生意絕佳。年入 \$360,000 新裝修。碗碟新。租特平。 長租約。有十多個車位。開 價 \$189,500 梁寶琴。潘錦明 688•7888 ▲ 果仔舖生意急讓。1304W 73AVE 日營 6 百元。另遊 藝及 649 收入。開價 \$25,000 黃會瑩 645•53 68	 ▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級 市場雜貨店出讓。地點一流 生意穩定。日營 1,300 以上 租平。可擴充洋花生意。 \$92,000 黃會瑩。潘錦明 688•7888 ▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最旺區。兩年新 物業 49.5x102 兩層生意好。 可移民。梁寶琴。潘錦明 688•7888 ▲ GASTOWN 禮品店急讓 位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面。潘錦明 688•7888 ▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平 年期長。銅器。電子琴行出 售。地位好。生意佳。開價 \$79,000。最適合投資移民。 黃光照 645•3232
---	--	---	---	--	--	--



**光明鋁窗公司**  
**專換**  
雙重玻璃・防盜玻璃・  
五年保用・確保安全・  
詳情請電：439-0893  
255-5231


 KEYSTONE REALTY LTD.  
**李志雄 ALLEN LEE**  
 公司: 261-8118  
 住家: 263-3842  
 直接中文傳呼: 645-3896


 ▲西區三塊吉地 33x115  
 每塊開價十二萬五千。  
 勿失良機。請快。

▲七組入息拓文七年新。年入三萬八。價三十九萬。  
 ▲列治文三睡房。11年新。十二萬餘。  
 ▲咖啡室四十七位。日入四百。費沙街。  
 ▲京士威及E.KING EDWARD一日四百。租平。只開價一萬二千。請速價。  
 ▲京士威及KING EDWARD 濕仔。一日四百。租平。萬二。  
 ▲烈志文五睡房新屋。地區好。二十四萬。  
 ▲域多利及FERNADE。合法仔屋。地細。八萬有成交。

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
 421-3430  
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
 房屋商業免費估價 最新靚屋  
 每日新盤歡迎電詢 機不可失


 ▲溫東21街夾乃蘭街屋樓上二房。土庫一房。有後巷及車房九萬四千。

餐館生意廉讓  
 ▲溫西著名旅館內附設餐室生意出讓。全新設備。高收入開價八萬餘。


 ▲溫東區。近華埠有巴士道抵。三睡房土庫33x124地。開價十萬八千元。  
 ▲埠仔餐館生意。每年七十餘萬。有長地。高利潤。開價廿三萬元。  
 ▲本坡比糖業舖生意廉讓。日入七百餘。高利潤。開價二萬九千元。

時順商業 SEASONS REALTY 125-0993

## SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929

住宅: 732-0033

傳呼機: 667-0313

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊  
及沈太

忠誠  
免費  
估價

▲五年新大屋近京士威。  
義大利業主急賣。  
\$150,000

▲城多利及33街兩房一廳。新油漆。大廚房。陽台。樓下一房一廳套房單位。

▲北本拿比大屋高尚地區。  
全新義大利建築商卅四萬

▲城多利及18街。四年新上下完成。十六萬餘。

- ▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$89,000
- ▲ 京士威商業樓17年新上二寫字樓2 鋪位 \$328,000
- ▲ 1118 荊莉街上下完成可分租 \$99,000
- ▲ 一房兩主急賣2910片打街減價3萬8。
- ▲ 二房兩主2910片打街三層保養一等7萬餘。
- ▲ 5261 界限街五年新義大利業主急15萬3。
- ▲ 高貴林13年新屋地區好11萬8。
- ▲ 49街酒仔生意好。前舖後居。日做三百餘。  
租平 \$22,800
- ▲ 3577 西29街地大50x122屋租十三。一月業主急賣 \$289,000
- ▲ 5622 ABERDEEN 保養一級上下完成近京士威。交通方便。業主已買入要搬 \$112,000

▲ 7年新三層大屋義大利業主換屋近城多利及18街請快電。

▲ 西區近 DUNBAS 地。大可建大屋 \$289,000

	
<p><b>自建新屋良機</b>  <b>33x122 • 近RENFREW及</b>  <b>BOARDWAY 2830 E.8TH</b>  <b>AVE, \$99,000</b></p>	<p><b>▲ 327 E.46TH AVE</b>  <b>34年新•正層三房•土庫</b>  <b>兩房完成分租•33x122地</b>  <b>雙層玻璃窗•請電詳情•</b></p>
	

**Montreal Trust**  
 公司: 736-3441 (24 HRS)  
**馮愛羣 LINDA FONG**  
 住家: 733-0103

▲新盤! 抵買一睡房柏文, 減價售三萬九千九百五十, 精緻舒適。近 OAKBROOK 夾丹磨, 第一按揭二萬八千。10/14 厘息, 可出租。

▲新屋, 地大 40x127 向南, 將於十二月底完成, 近學校, GRANT 夾蘭菲。

▲售價 \$241,900 元

▲潔淨光猛一睡房柏文兼有特大雜物房位, TUDORHILL 夾丹磨。近 2 路巴士線。

▲如閣下欲出售舊屋, 本人有買家收購, 請電查詢。

▲新盤, 頂層, 前為陳列單位, 三天窗, 廚房, 近 OAKBROOK 夾丹磨, 近巴士站。

▲售價四萬二千九。

▲兩層半上庫完成屋, 地大 33x181, 有設計新穎, WARD 街夾丹磨, 售價十八萬四千。











政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥路面  
磚石砌結  
水喉修理  
屋頂瓦仔  
油漆粉刷  
改建加建  
各項裝修

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司  
Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

餘年實業燕梳經驗  
竭誠爲各界服務

**代理**

Autoplan  
房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣  
物業收租

華埠旺舖出讓  
舖街五百號地段。千多平方尺。適合各行生意。月租一千一百多美元。頂手三萬九千元。連交易。有商量。問伍澤森。

一、新年、新屋、新盤  
3026 E. 3RD AVE. 西區屋型  
風景優美。\$235,000 週末開放。

二、2657 GRANT ST. 華麗新屋  
\$218,000。已落成。

三、2671 GRANT ST. \$218,000  
四、3181 EAST 2ND AVE \$205,000 換時  
成。接受還價。歡迎以舊屋相換  
伍澤森: 3 2 7 7 8 4 2






**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**

**住家**      公司: 434-1431  
 : 254-8469      傳呼機: 680-7331

十萬餘	好近乃摩	六房合七	街近唐樓	每年燒此	新盤一屋	三萬餘	近巴士站	良好座	共五房	成近巴	八萬餘	新盤一兩	街夾蘭道	睡房800	新盤比二	本拿比	四百尺
-----	------	------	------	------	------	-----	------	-----	-----	-----	-----	------	------	-------	------	-----	-----

**UNITED REALTY LTD.**  
**HEATHER COOKE**  
 公司: 736-3831  
 PGR.: 645-6813

舉 0 平 元  
 試 價 入 已  
 拔 十三萬餘  
 十一萬九千  
 元 2 或 3  
 33x120 24  
 房 中 型 屋。保 養 良 好 土 庫 完  
 士 學 校 及 商 場 近 京 士 威。試  
 不 可 錯 過！  
 高 土 庫 完 成。33 年 新。保 養  
 乃 處 夾 蘭 中 間。  
 學 校 及 運 物 商 場。開 價 十  
 萬 140 座 位。裝 修 一 流。  
 入 超 過 34 萬。位 于 喜 士 定 東  
 牌 附 近。  
 家 庭 土 庫  
 及 新 商 場。已  
 平 地。區  
 校。售

▲ 出租 • M2 ZONING • 本拿比 新樓宇 • 三千至九千尺  
兩睡房 • 租文地 RM3A •  
點極好 • 年收租 \$20,640.  
地 30x92

◀ 4257 KNIGHT ST. •  
睡房屋 • 七百二十尺  
地 30.8x105

▲ \$78,000

甄松鈞  
STEVEN YAN  
421-3459



劉麗



PAGER # 686-8906



▲新屋兩間德建泰商57街近錫哥爾夫場



▲GRANT 近乃厘交通。學便。五大房。面積千一尺。西人業主保養一流。庫完成。電動車房門。  
三萬三千九。



▲西區近大皇公園一年新  
33x122 面積五大房  
浴廁兩房家庭遊戲室  
瓦頂廿九萬九。

**REALTY WORLD™**  
**Champlain Realty Ltd.**  
 Champlain Mall  
 #115 - 3200 E. 54th Avenue,  
 Bus. (604) 438-7117 (24hr)  
 Res. (604) 873-0955

忠誠服務  
 免費估價

**Lisa Lau**

▲新盤！7街CLARK街36年堅固實淨屋。上下  
 四房二廚廁。地大33x122 拓文地。開價  
 ▲本法比ROYAL OAK地大 66x120。三房二廳二廁  
 廚房車房。開價 ~~129,900~~ 減至 \$121,000  
 ▲菲沙區街角離貨舖連實業舖位大。樓上三房  
 住宅。開價十六萬餘。  
 ▲威靈頓峽口士巴丹拿路  
 METRO TOWN 學 已賣出 地闊58。三房二廳 近  
 25街夾 SLOCAN 街 已賣出 屋樑木地板。近快車  
 道。開價十二萬餘。

伍黃秀英

# CHINATOWN Autoplan CENTRE

▲ 2251 EAST 50TH AVE.  
 特大地 33x165 • 近 VICTORIA DRIVE  
 • 保養一流 • 清淨光猛靚屋 • 樓上6房 • 樓下4房  
 開價 \$160,000  
 伍黃秀英 687-8899 •

本公司服務時間：星期一至星期五  
 九時至五時半，星期六九時半至四時  
 職員懂台山、國語、中山、廣州、  
 潮州、英文、越南等方言。

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，遊藝藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代理業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
 Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

ALBERT TANG

鄧啓東

住家: 879-9605

傳呼: 667-0636

**MULTIPLE**  
REALTY LTD

434-1431

二人工作只收一人報酬

務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住家: 291-2583

傳呼: 645-6996

位七街近RENFREW 24年  
新三房兩層。正厝一千  
二百多呎。土庫完成。  
石原陽台。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。抵  
買。

△好過租屋。抵買相文。  
叫價三萬九。近密好  
梳四街。交通便。請  
速約看。

BIG GRAVELEY AND  
COMMERCIAL DR.  
仔屋大地49.5x133'  
呎非常抵買。地大  
屋大。交通便。  
潛力好。上三下四  
另有一睡房單位出  
租。減價十二萬三  
餘。

▲廿三年新。三睡房  
屋。地33x122。  
庫完成。有廚房廁  
大露台。開價十一  
餘。

一流設備。開價廿一萬。  
內有桑拿浴室蒸氣浴健身室。餐廳。  
假漢豪華風水石原栢文南向格蘭湖島  
多座位。良機勿失。  
力足。鋪後有湖大停車場。一流生意好  
附粉麵飯餐館出售地點。可容八十



# 李標

**MULTIPLE REALTY**  
 公司: 434-1431  
 住宅: 433-7888  
 傳呼機: 680-7305

# BILL LE

## ☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主自建豪華新屋，三層高，二樓及正層有客廳三間，三房，另書房及家庭室，土庫全部完成，熱水暖氣，紅瓦頂，街角地段，好風景，二十二萬九千。

▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區，近巴士學校，開價十六萬七千，請快。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。

▲20年新屋，三大小睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急售，開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部豪華屋一棟，十三萬九千。

▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成，相文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。

▲28年新近乃街樓上兩房兩廳，樓下兩房一廳，保養好，交通方便，開價十三萬五千，請快。

▲16街近菲沙街，樓上樓下三房一廳，月租千餘，開價十三萬七千。

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。

▲12街近菲沙街靚屋，標準地，好屋區，樓上兩房一廳，樓下完成，自住或出租均可，開價十萬零二千。

▲業主自住，價錢便宜，服務週到，保證滿意，請隨時來電詢問。

**賣屋請注意**

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力在短期內為你保最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋，現款交易歡迎隨時來電指教。

席上無翅便失「珍」

魚翅店中  
多取乾貨和生  
乾貨又名  
晒乾的，可以  
至於熟貨  
「貨，大廚師  
來煨透便可上

梁燕伍秀雲 馬扁量  
評議員：全體男女社員



# 王震漢

## THOMAS C. WONG

住家：298-2961

▲近新沙央8街，三睡房石米屋。  
 27年折，土庫完成；（三睡房，  
 廚廳廚齊），地段 33x122，價十  
 四萬七千五百。

▲150 座位唐廚餐館，二埠哥林比亞  
 大街，鄰近在興建中空氣快車站。  
 餐房內可親望菲沙河美景，有  
 酒牌，停車場，生意潛力大，直  
 創業良機，六萬九千元。  
 ▲42座位西餐：高貴林市柯士甸  
 街旺市面對 S & H W & Y 鄰近頤文區  
 餐館有唐鍋酒吧裝備三萬九千。

▲可業樓 \$145,000  
 本拿比六街一舖翻新樓宇，餐館  
 租客，年租九千六，年年加租。  
 有批約，地段 35x107。  
 B C 埠仔餐館生意連實業 15 萬 6

**餐館生意**

# 涂念官

DAVID TO

住宅：294-0114

傳呼機 645-8926



▲ 唐人街街角六房「士得古」屋。  
廉售六萬九。

▲ 北本拿比近士定特大向南觀新屋兩間。正在興建中。開價十九萬九。

▲ 中西餐館出讓。地點好。生意佳速電。

▲ 東28街壹層兩房兩屋。  
月收租六百。八萬九。

**江錦濤**  
**STEPHEN KONG**

住宅： 941-6980  
傳呼機： 680-3928



▲ 5195 BURSILL 五睡房雙車房新屋・雪櫃爐頭・草坪・欄杆全・近京士咸・價十八萬五・(週末2至4開放)

▲ FRASERVUE 三睡房・完成土庫 50x113地十三萬九・

▲ FRASERVUE 四睡房・完成土庫 48x112地十四萬五・

▲ 八千呎建築面積商場・租約長・租客有銀行餐館・年收入十一萬五・祇售九十餘萬・

▲ P N E 溫仔住宅業・經營19年退休讓十三萬五・

▲ 8單位柏文・十餘年・收入好管理 5380, 兩・

▲ 烈治文酒家・合家庭經營・停車場・讓八萬餘・

▲ 麵街一流裝修酒家設備全生意好・急讓・

▲ 近唐人街貨倉或輕工業區山仔

	<p>公司：327-1111</p> <p>廿四小時</p>	
<p><b>MICHAEL LAU</b></p> <p>直接傳呼機 680-2914</p>	<p>新盤十五萬餘</p>	<p><b>JOHN WANG</b></p>

**馬國輝**  
FRANCIS  
MA  
公司：  
327-1111

- ▲新屋 9968 CULLODEN 標準地 \$216,000
- ▲東區14街近FRASER樓上兩房。樓下兩房。廚廁齊標準地 \$129,000
- ▲東區壹街近域多利拓文地 \$129,000
- ▲西區 MARPOLE 新屋數間。近CHURCHILL 學校。
- ▲列治文10畝地有屋14年新 \$536,000
- ▲東西區入息拓文大小兼有歡迎查詢。
- ▲建築商買賣屋。請電聯絡。

中文呼機  
667-0961

**VENUS FUNG 馮冰**  
 住家: 461-3183  
 24小時 PAGER 735-1988

**超級市場急賣 \$125,000**  
**▲旺鋪長年入八十多萬**




▲近18呎乃厝六房兩廁三  
 廁地大平直33x139共二  
 千五百




▲豪華新屋瓦 頂水暖我  
 二千六百尺六房四廁家  
 庭房 33x132 近京士咸




▲士德古翻新四房屋仔屋  
 地，乃街夾11●業主急  
 賣 \$119,000




▲葵輝市中心●旺地舖位●  
 全部租出到價急賣●  
 \$395,000

**DAVID CHAN**  
**RES: 433-6882**  
**PAGER: 680-5088**  
**公司: 327-1111**

**陳悅明**

**★新盤上市★**


- ▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房。屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
- ▲西區哥華士多鋪出賣。生意圖定批好。開價九萬餘。
- ▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造場。開價三萬餘。
- ▲東區 KILLBURY 一年新大屋。360 方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿萬餘。
- ▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨入租金五萬元。開價四十餘萬。
- ▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
- ▲一房一廳括文近巴士站。四萬五。

▲SURETY 工業地。開價二萬元。

▲SURETY 住宅地皮。開價萬九

**廖國猷** 公司: 327-1111 **李經緯**  
**MICHAEL LIU** **FRANK LEE**  
PHONE: 253-1729 住宅: 879-3296

▲東區標準地樓上兩睡房及一睡房  
完成土庫。價十一萬五。  
▲西區40年陽屋地 56x125 價30萬。  
▲本拿比標準土地。樓上二房一廳。土  
庫一房及遊戲房。開價九萬五千。  
▲雲東區全新兩層。正層及二樓五座  
一廳。土庫三房一廳。收租自住均  
佳。開價十二萬餘。  
▲雲東區士威街近域多利萊舖急售。  
日營五百。另有649投注。租盤  
開價一萬九千。  
▲二埠西餐館2位生意好。有潛力  
到價六萬餘。  
▲雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退生  
意售。三年新。架撐齊全。座位八  
十。生意取價十萬元。生意連實業  
取價七萬五。  
▲埠邊50x125商業吉地兩 LOT 56x125  
共售十一萬元。可興建兩層。適合  
置業投資者。

 **李宇樞** **JIM LEE** BA BRIC

住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
公司: 327-1111

▲ 7514 TYNDALE 大地一年新豪華大屋。三千餘尺 \$299,000  
▲ 玻璃生意。經營住宅。商業及 I C B C 等。叫價三萬  
▲ 3465 GRANVIEW HWY. 月收租 875。叫十萬左右有價讓  
▲ 高貴林中西餐館 96 位。有酒牌及泊車位。  
▲ 西區專售運動衫。用品商店。叫三萬餘。合投資移民。  
▲ 1547 E. 21 街。52x123 地。睡房二上一下。叫十三萬餘  
▲ 三睡房。土庫完成。近京士威及魯拔。十三萬餘。  
▲ 兩睡房恆溫平賣。搭車方便到唐人街。  
▲ 8 單位入息屋每月收 2400。只叫價十六萬九千。  
▲ 有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

**BEN LEE 李建興**

公司: 372-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202



▲ SURREY 區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價九萬八千九。歡迎還價。

▲ 新娘禮服店出賣。經營零售及出賣。溫哥華華士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千

▲ 紅瓦頂新屋。標準地。乃街近41街。叫價十九萬五。

▲ 百萬生意。因東主另有他圖。已賣出。六。叫價十七萬。

▲ 半年新溫哥華特式屋。五房四廁兩廚房。瓦頂。近33街。九萬七。材料一流。近巴士學校。自動雙車房。叫價十七萬九千九。

**劉澤義**  
FRED LAU

住家：879-6005  
傳呼機：667-3898

一) 17年新栢文。35組。年入\$135,000。價七十五萬。  
二) 市中心栢文。十五組。地大。可建高層大樓。  
三) 興旺大街店餐館。有酒牌。年做九十萬。二十多車位。發財良機。  
四) 旺舖出租。三年新。一千至二千四呎。合餐館等生意。有車位。  
五) 東區五睡房屋。土庫完成。價\$119,500。已出租。月入\$875。

**JENNY SOO**  
**RES: 263-8838**


**蘇雪敏**

▲ 1169-1167 GRANVILLE 25x  
 120 向東探宇 \$250,000

▲ PORT MOODY - ST. JOHN  
 STREET • 超過21,000呎 •  
 商業地大街 • 只售\$150,000  
 急售 •

▲ 上三房 • 中一廳 • 飯廳 •  
 廚房 • 交通便 • 近小學 •  
 理想地點 •

▲ 二房 RENFREW HEIGHT 近學



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431  
**阮廷肇** **ALEX YUEN** B.Sc.  
 中文區接傳呼 667-0933  
 留電話中區  
 (住宅) 254-7333

新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x127 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正厝家庭房。上等材料。華麓 13 年雲式樓空屋。30.5x104 地。視過新屋。風景如畫。雲石梯級分碑地。意文利業主。

如新屋一般。五房四廳二千六尺 41x123 地。華麓裝修。不可不看。十四萬餘。

東 3227 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。  
 東 3281 街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。  
 本坡比兩睡房土庫完成。十萬餘。  
 八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。  
 38 年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

貴東區佳宅建恭吉地一幅。七萬八。  
 雜貨果仔舖生意連貴業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。  
 讓錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

肆行餐館生意連貴業。廿九萬。



## 恒基置業

# 柯其毅

### KENNETH AU

### KEYSTONE RLTy LTD

公司：261-8118 住家：327-1689

三一八號

屋列治商場

現金購買商住物業・免稅估價・隨隨時聯絡

▲ 西區16街角拓文地101x102通中央醫院附近新建拓文林立交通方便售六十六萬。

▲ 本蘭比6890 NEHRITT工業地。66 X 113有三睡房硬木地板車房。售十三萬餘。

▲ B C內陸小鎮中西餐館一百座位新加建。樓上四睡房住宅。坐落穩定日營約十元。連物業售47萬。

▲ B C內陸近湖邊旅遊區小型汽車酒店。售39萬。適合投資移民。

▲ 專門協助辦理投資移民請查詢。

▲ 西區16街角拓文地101x102通中央醫院附近新建拓文林立交通方便售六十六萬。

▲ 本蘭比6890 NEHRITT工業地。66 X 113有三睡房硬木地板車房。售十三萬餘。

▲ B C內陸小鎮中西餐館一百座位新加建。樓上四睡房住宅。坐落穩定日營約十元。連物業售47萬。

▲ B C內陸近湖邊旅遊區小型汽車酒店。售39萬。適合投資移民。

▲ 專門協助辦理投資移民請查詢。

# 達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

Autoplan

馮

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

沾

DAVID TAM

327-3483

687-1985

645-3218 直接傳呼機

譚清華

## 東西區房屋

JIM FONG

879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

- ▲ 西區SOUTH GRANVILLE • 最好地點 • 地 73x122 • 四睡房 • 特大尺碼 • 主人房有廁所 • 寬闊客廳 • 餐廳 • 柚木地板 • 中央冷暖氣 • 完成地庫

- ▲ 8438 HUDSON ST 地 40x114 仔屋地區 • 特價出賣 •

- ▲ 東37街 • 30年靚屋土庫全部完成 • 價 \$119,000

- ▲ 1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途



**涂念宗**  
MIGUEL TURCO  
住宅：435-4423

**HERITAGE REALTY**  
公司：26

**※ 溫市著名唐餐館急讓 ※**  
一百座位冷氣全酒牌生意旺新約。東主無暇兼顧急讓五萬九！

- ▲ 京士威美客院設備齊平約最廉售一萬三。
- ▲ 東區靚屋上下完成45呎潮仔屋地。低息銀期無條件接供。請勿錯過。
- ▲ 東區50呎潮商業樓。有兩舖位。舖後兩房一廳。另樓上一房一廳租文。祇售廿四萬。
- ▲ 三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售十七萬五。附有雜貨鋪。日營五百餘。舖後有住。祇售三萬！業主急賣！請速約看！



# 涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機

645-8912





▲ 新屋逢週六、日三至五  
開放 4217 KNIGHT  
僅售 \$178,900  
上三房、下二房、歐籍  
藥師、熱水暖氣、紅瓦  
碑、雙車房、實用 2300  
呎、歡迎參觀。

▲ 本拿比 67x115 大地、16年新靚大屋、溫哥華邊住宅區  
近學校、巴士、開價十八萬餘。

室。西人業主。開價四十二萬九千圓。



▲ CHARLES 街近乃磨街四房土庫完成 \$99,900



▲ 9 個房及三舖位。近唐人街商業樓。每年實收 \$43,000 價 \$438,000





▲ 近乃磨街全新西班牙式靚屋。五大睡房。四套廁所。雙車房門。紅瓦頂。熱水暖氣。近小學巴士。開價 \$195,000

▲ 7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地 50x198。7 年新特別設計四房屋。室內游泳池。後花園有自然界林木花草 價 \$288,000





▲ 域多利街街角商業樓。三組租文。樓下舖位。全年收入一萬九千五百圓。開價廿一萬九千圓。超值物業。





▲ COMMERCIAL 街近 32 街新屋。紅瓦頂。裝飾一流 \$199,000



商業及租文





黃小姐

# Century 21



## 廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.

公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

- ▲ 936 E 17 • 交通方便 • 近學校 • 標準地 33x122 • 月租一千二百 • 開價十二萬餘 •
- ▲ 646 E.45 33x122  
全部翻新特大屋 • 五睡房 • 有飯廳 • 客廳 • 特大廚房 • 保養如新雙車房 • 高土庫 • 適合大家庭 • 開價十三萬餘 •
- ▲ 2229 E50 • 近域多利 • 34x167 • 三睡房 • 樓下完成 • 特別靚屋 • 開價十五萬九 •

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住宅 327-6288


**ALFIE MARR**

**馬耀儼**


**恭祝新年快樂  
感謝僑胞，  
朋友惠顧。**

▲ 雜貨舖連實業 • 樓上住宅 • 有停車位 • 售 649 彩  
票 • 位於烈治文 • 每日生意約六百。

▲ 果仔濕 • 兼售鮮花 • 位於東區旺街 • 日營約五百餘  
價二萬五千。



▲**紐街近百老滙街商業樓**。全  
50呎地。兩層商業樓。全  
部租滿。管理方便。全年  
收入四萬六千伍佰圓。開  
價五十四萬。歡迎還價。



▲**45紐石屋大廈**。每年收入  
\$288,000。實收 \$170,000  
開價 \$1,700,000

▲**兩組紐文四房及兩房。兩個舖位**。地 60x1400 \$288,000

▲**7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新雙連仔屋**。  
地 80x120。價 \$218,000

▲**1168 E.13 AVE**。新雙連仔屋。每邊有三  
及土庫完成一房及廳等。價 \$290,000

▲**紐街近24街兩組紐文及三個舖位**。\$395,000

**生意**

▲**三間餐館**。需要買生財用具。即可以做生意  
。價由二萬。三萬至三萬五千元。

▲**四年新菜舖及四房住家屋生意及物業** \$248,000

▲**生意典雅夜總會及物業**。每年生意二百萬多

▲**域多利街40座位 COFFEE SHOP** 日做\$250\*  
開價 \$32,900

▲**業主退休**。經營20年西餐館。70座位有酒牌  
位於 KINGSWAY

▲**專賣新鮮生菓及甜品生意**。地點興旺。設備  
齊全。日做\$1,200.00- 價\$68,000-

▲**八街近紐街工業區40座位西餐館**。短長期。價  
\$28,900

▲**市中心著名粵菜館**。120座位有酒牌及停車場。  
\$85,000 急賣。

▲**雪糕果脯**。有電子遊戲機。  
\$15,000



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯耀

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665  
唐人街中心商業樓  
片打街東有25尺或50尺之商  
業樓出售。叫價由一百萬元  
起。詳細情形請電話謝煜贊  
(DON QUAN) 438-8161  
420-4665  
▲本拿比離碎餐館125座位  
廚房用具設備齊全。叫價  
\$98,000

▲14年新雲東十租折文四間舖  
地大65x120 DON QUAN 438-8161

## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘  
萬元。  
▲西區26租折文一座。年收十二萬有九厘按揭。  
\$895,000 歡迎查詢。

## 新型分契孖屋

自住收租均宜  
(每單位\$115,000)

意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。熱水暖氣。  
每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳、飯  
廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購  
電話: 438-8161 DON QUAN

## 入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價  
\$275,000 每月收入1800元。  
▲SQUAMISH 地一連八LOT  
每LOT 44x122叫價八千元  
1 LOT

## 餐館生意出售

- 1) 列治文位於No. 3 RD. 有  
180 座位
- 2) 本地比離碎餐館125  
座位廚房用具。\$98,000  
設備齊全
- 3) 雲東FRASER 街。座位一  
百 \$148,000
- 4) PIZZA 餐館兩間位於本地  
比商場。只售兩萬餘若四  
萬餘。

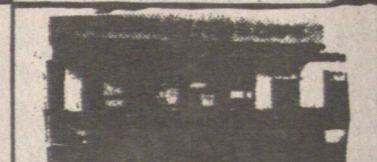
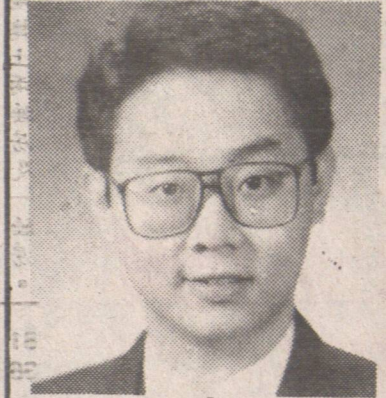
▲39萬餘。生意連實業三年  
新。四千尺。停車場。由  
雲東去大約40分鐘。  
ALDERGROVE▲北雲東區近 LONSDALE 商場和  
海上巴士。

實業連生意。名老字號餐館  
有酒牌和停車場。投資良機  
叫價六十餘萬。  
▲LOT 大46.5x158 現有一屋在  
前。還能起另一間在後面。  
叫價 \$139,900



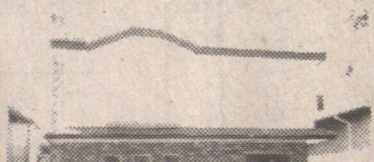
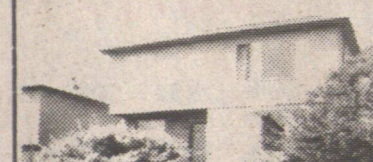
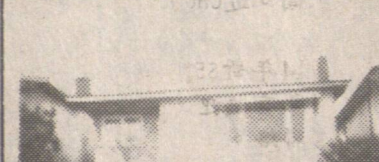
關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

▲商業樓三單位。共七十五尺  
每年收入大約二萬四千。  
位於正街。大有前途。叫價  
28萬餘。

陳菲立 PHILIP CHAN

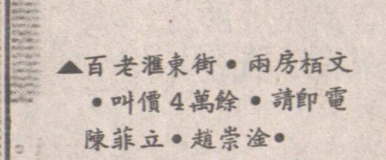
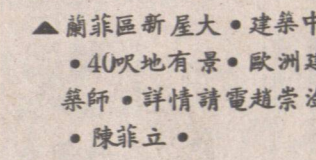
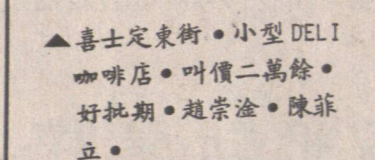
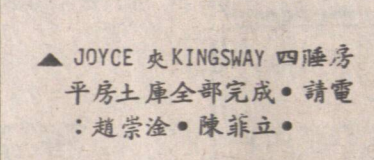
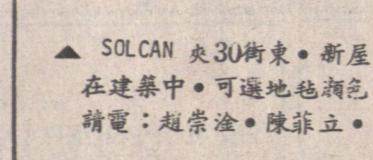
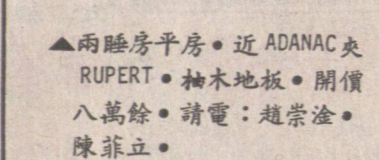
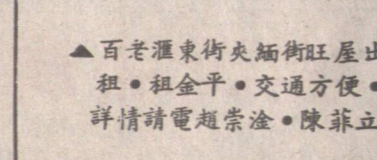
住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808

▲17年屋。樓上兩房。樓下  
兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。  
地平整。交通便。十萬  
零五。機不可失。請快  
電: 趙崇淦。陳菲立。▲50呎闊 LOT。樓上兩房。  
樓下兩房有獨立門口出入  
近 KNIGHT 街夾 KING  
EDWARD 全屋雙層玻璃。叫  
價十二萬餘。趙崇淦。陳  
菲立。▲全新建成。六睡房屋屋。  
用料一流。可即入住。地  
平正。地點一流。近京士  
威夾33街。叫價十八萬餘  
地址5065 CAMBERS ST. 陳菲  
立。趙崇淦。▲小型折文。三單位。好風  
景。地40x125 RM3 收租一  
流。佐治東街。隔鄰一座  
亦出售。趙崇淦。陳菲立。▲62街夾菲沙街兩睡房平房  
保養好。有景。向南。請  
電趙崇淦。陳菲立。

趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239

中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房折文。  
叫價4萬餘。請即電  
陳菲立。趙崇淦。▲蘭菲區新屋大。建築中  
40呎地有景。歐洲建  
築師。詳情請電趙崇淦  
陳菲立。▲喜士定東街。小型 DELI  
咖啡店。叫價二萬餘。  
好批發。趙崇淦。陳菲  
立。▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房  
平房土庫全部完成。請電:  
趙崇淦。陳菲立。▲SOLCAN 夾30街東。新屋  
在建築中。可選地也潮色  
請電: 趙崇淦。陳菲立。▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾  
RUPERT。柚木地板。開價  
八萬餘。請電: 趙崇淦。  
陳菲立。▲百老匯東街夾福街兩層出租。  
租金平。交通方便。  
詳情請電趙崇淦。陳菲立。

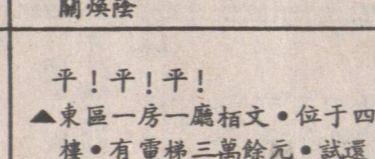
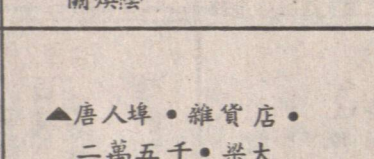
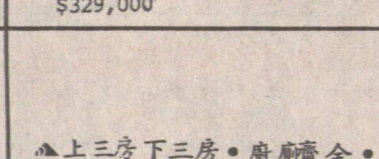
關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257

▲樓上兩房折文。樓下餐館  
\$325,000  
關煥隆▲四房折文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥隆▲商業樓。地49x122  
\$275,000  
關煥隆▲北雲商業樓。五年新。  
\$495,000  
關煥隆▲7 伏折文近域多利街  
\$329,000商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
關煥隆

丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571

▲三年新上四下三。標準地。  
COMMERCIAL 夾12街有家庭室。  
丁建新 251-2571  
梁太 437-9733▲東區一房一廳折文。位於四  
樓。有電梯三萬餘元。試運  
價。梁太 437-9733  
丁建新 251-2571▲唐人埠。雜貨店。  
二萬五千。梁太  
437-9733  
丁建新 251-2571▲翻新石屋。三房。近者  
拔及三街。33x124 梁太  
437-9733  
丁建新 251-2571▲上三房下三房。廚廁齊全。  
近 PNE。丁建新 251-2571  
梁太 437-9733

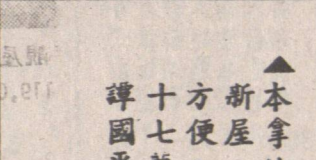
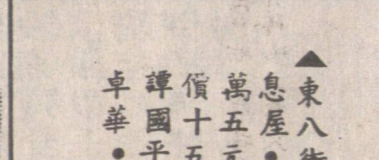
梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733



譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

▲譚國平新本  
國七便屋拿  
平萬。比  
餘開交五  
。價通房▲東一街。樓上樓下各兩睡房  
地標準。叫價十一萬元。  
譚國平 434-3658▲沙利餐館生意。月入六千元  
位於購物中心旺區。叫價二  
萬二千五。譚國平 434-3658▲北溫哥華工業樓宇。15年新  
石屋建築。八千呎。全部租  
出。叫價卅萬多。▲東25街17年屋。上下各三  
睡房。近學校、巴士、十  
四萬餘。

陳卓華 WALLY CHAN

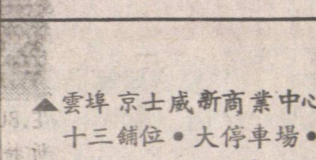
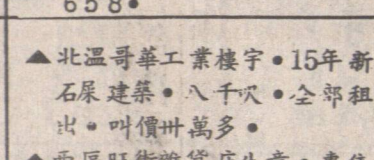
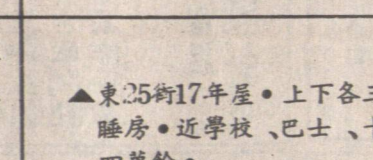
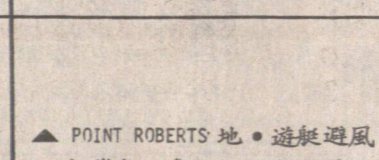
住宅電話: 321-5592

PAGER 667-8486



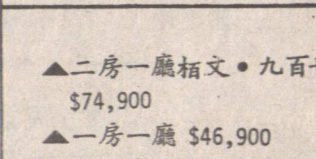
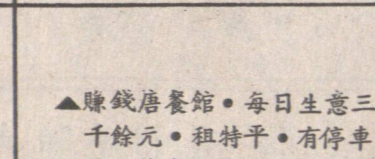
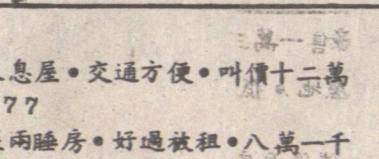
黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

▲雲東 京士威新商業中心。  
十三舖位。大停車場。叫  
價一百九十八萬  
▲街角商業地八十餘尺。\$  
490,000 黃漢。▲投資良機。買一送一。屋  
兩間。共收二千多。叫  
價十餘萬。黃漢。▲北溫哥華工業樓宇。15年新  
石屋建築。八千呎。全部租  
出。叫價卅萬多。▲東25街17年屋。上下各三  
睡房。近學校、巴士、十  
四萬餘。▲POINT ROBERTS 地。遊艇避風  
唐岸邊地多塊。已有水電通  
到。近高爾夫球場。商場。  
請電查詢詳情。黃漢。▲4029 WELWYN  
三。四睡房。另有土庫近  
KINGSWAY。十一。二萬。  
請電。黃漢。

湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲二房一廳折文。九百廿尺  
\$74,900  
▲一房一廳 \$46,900  
▲烈治民濕地地大 \$145,000▲賺錢唐餐館。每日生意三  
千餘元。租特平。有停車  
場。機會難逢。▲609-611 PRIOR ST. 派亞街  
四年新合法折文近唐人街抵  
買叫價十六萬五千元。  
陳培 321-0577▲倫敦街及BROADWAY 堅固入息屋。交通方便。叫價十二萬  
五千元。陳培 321-0577  
▲VICTORIA 及33街經濟平房兩睡房。好過被租。八萬一千  
五百元。陳培 321-0577  
▲雲東區商業樓一千九百餘尺兩年新地。62x116。叫價  
三十四萬九千五百元。陳培 321-0577▲甘比街夾西17。八百尺。月  
租八百元。  
▲甘比街夾百老匯街三千尺。  
月租三千元。陳培 324-1238

陳培 Raymond Chan

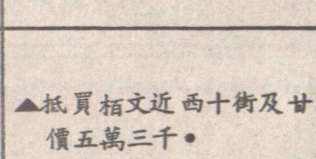
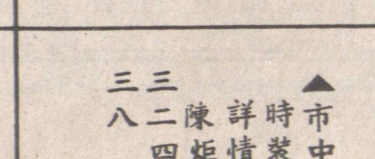
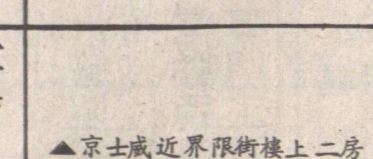
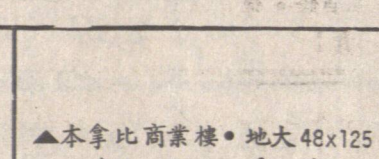
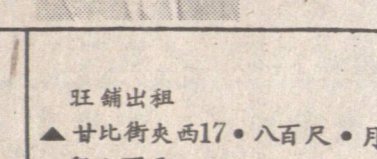
Pager: 686-6699

住宅電話: 321-0577



陳炬宏 RAYMOND CHAN

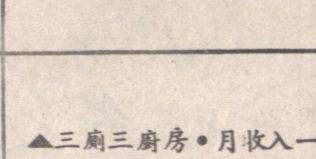
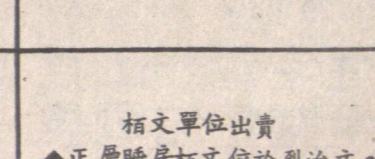
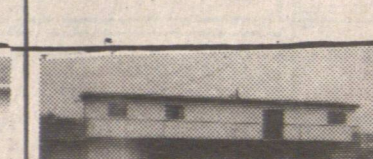
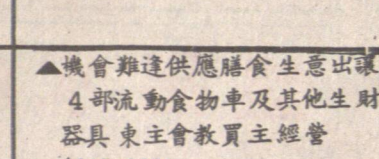
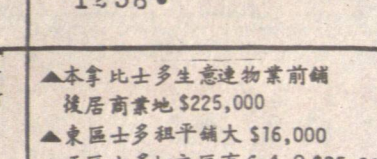
住宅電話: 324-1238

▲抵買折文近西十街及甘比街  
價五萬三千。  
▲抵買折文近片打街二房。一  
千尺。價六萬餘。  
陳炬宏 324-1238▲三三二陳詳時市  
四炬情裝中  
。宏請店心  
一。電出高  
二。讓級▲京士威近界限街樓上二房。  
土庫完成。地大。33x146。  
陳炬宏 324-1238▲本拿比商業樓。地大48x125  
街角地。樓上三房一廳。地  
下五千餘尺。陳炬宏 324-1238▲機會難逢供應膳食生意出讓  
4部流動食物車及其他生財  
器具。東主會教員主理營  
業。\$195,000  
▲麵館餐館生意出讓近 PNE  
地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋折文 \$129,000  
梁太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司▲本拿比士多生意連物業前舖  
樓居商業地 \$225,000  
▲西區士多士多區有 6 4 9 \$35,000  
▲西溫山高尚住宅。四千餘呎  
六年新西班牙式大屋 103x117  
呎土庫完成合大家庭 \$310,000  
梁太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司

雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

住宅電話: 277-7375

▲三層三廚房。月收入一千  
二百。33x122 近學校巴  
士站購物。蘭菲區(RENREW)  
開價十三萬餘。雷太:  
277-7375▲折文單位出賣  
▲正層睡房折文位於烈治文。  
近公園巴士。保養實包暖氣  
泳池。桑拿費用。價五萬九  
千。▲四房兩層房。全新地地。  
新油漆。獨立車房。有  
後院。近商場。公園及學  
校。交通方便。十一萬餘  
千。雷太 277-7375  
住宅 273-3161 公司▲列治文兩層屋地7.95畝樓下  
租出另有大菜園入息 \$269,000  
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000  
梁太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司▲機會難逢供應膳食生意出讓  
4部流動食物車及其他生財  
器具。東主會教員主理營  
業。\$195,000  
▲麵館餐館生意出讓近 PNE  
地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋折文 \$129,000  
梁太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司▲本拿比士多生意連物業前舖  
樓居商業地 \$225,000  
▲西區士多士多區有 6 4 9 \$35,000  
▲西溫山高尚住宅。四千餘呎  
六年新西班牙式大屋 103x117  
呎土庫完成合大家庭 \$310,000  
梁太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司







國外來華申請專利量不斷增多

專利技術人員，向大會遞交的三十六篇  
況和特點、歐洲專利法等。蘇聯工業產  
專利的實踐情況。中國有關部門將  
專門介紹中國專利制度、中國商標  
法及其實踐，在中國進行專利侵權  
訴訟的基本程序等。

自一九八五年四月一日中國專  
利法生效以來，中國已初步形成專  
利法體系。截至一九八七年底，  
中國專利局共受理了五萬八千多件  
專利申請，專利總批准量近一萬件

台教育部表示將加強對大陸問題研

（香港專電）台北消息：對中共素有研究的台灣資深立法委員李天民，昨天在向行政院質詢時透露，台灣有十所大學十三年前就開設了「中國大陸問題」課程。李氏沒有進一步說這個課程所包含

真知、廣知、深知  
的基礎上進行。  
台灣教育部的  
長毛高文同意李天  
民的意见，並表示  
為加強有關大學對  
大陸問題的研究，  
將實成這些大學加  
強師資，充實教材。

聞部將在四  
據悉，台  
專案討論進  
放大陸出版品  
口問題，如討  
肯定結論，這  
使有關部門獲  
多的大陸資訊

閩水口水電站

（福州專電）六家廠商參加了

李氏建議行政院成立中共問題研究委員會，希望教育、國防、法務部、新聞局提高中共問題的地位。並指出，大陸政策的擬訂，必須是在對中共問題有

二台發電機及勵磁裝置、輔助設備的設計、製造和供貨的國際招標今天下午在這裡開標。

來自意大利、加拿大、日本、南斯拉夫以及中國的

高標價為七千九百多萬元人民幣，最低標價為二千一百一十多萬元。

口水水電站 利用世界銀行貸款建設的國家重點工程，共裝七台發

(北京專電) 國務院代總理李

願今天求全國的各級口岸機構，支持外資體制的改革和沿海地區參加國際大循環。

李鵬是在今天召開的國務院口岸領導小組擴大會議上，提出上述要求的。

李鵬說，一九八七年全國口岸工作成績顯著，外資進出口運量和出入境旅客數均超過歷史最高水平。前些年嚴重的壓船壓港現象，也得到緩解。

李鵬指出，口岸工作涉及許多獨立的業務部門，實踐證明，建立各級口岸機構，對協調各方面工作，提高工作效率很有必要。李鵬要求口岸管理要制度化、規範化，提高人員的素質，各級口岸部門總結經驗，適應新形勢的要求，保持口岸發展的好勢頭。

出口總公司國  
招標公司受業主  
建電力工業局委  
進行

預計，此次水輪機和先開標的發電機和先開標的水輪機標式將於今年月同時舉行。

目前，水口電站建設已全面開，第一台機組於一九九三年發電。

貴陽海關  
經已成立

(貴陽專電)  
經國務院批准，貴陽海關經已成立。

（北京專電）

中國人發行了「現代漢語常用字表」，以適應語文教學、圖書編纂和文字信息處理的需要。專家曾用計算機抽樣統計報紙和文學刊物上二三百字的語料，以檢測選收的常用字的使用的。

國家語委主任陳原在今天舉行的新聞發佈會上說，兩年多的研究成果表明，「現代漢語常用字」是實用的。

生活活动

**活動** 班，先學一老生二，後改「花臉」，曾拜有「活孟德」之稱的花臉三杰之一郝壽臣為師，並承其精髓，豐富了架子花臉的表演藝術。

今年七二的袁世海先生，曾同衆多的京劇名家同台演出，他在舞台上塑造了魯智深、李逵、曹操等一個個性鮮明人物形象。

在文化部藝術局，中國戲劇家協會，中國京劇院和北京市文化局

曾於易日前又邵重也要求  
收的甚楚二進一步果七五

「解放思想」這個詞已不是新鮮的了。十年前中共十一屆三中全會前後，就提倡過「解放思想」。時隔十年，趙紫陽再提「解放思想」，面雖未變，但背景已經不同，內涵也已大變化。

趙紫陽目前更可能要求國人「進一步解放思想」。

「解放思想」，當屬於一個較高的屬左的基礎上，進一步深化改革。趙紫陽提出「解放思想」，不僅是糾正左傾錯誤的問題，而是對「社會主義初級階段」的理論和實踐，提出了一個新的準則。他說，「對有利於生產力發展的情由於這樣那樣的考慮而不敢肯定，對生產力發展的事情由於這樣那樣的考慮而予革除」，這就是「思想不解放」。他提

思想」。

字面雖然未變，但背景已經不同，內涵也有了重大變化。

「四人幫」倒台後，華國鋒靠毛澤東一句「你辦事，我放心」而成為「英明領袖」，身兼中共中央主席、中央軍委主席和國務院總理三大要職，集黨、政、軍大權於一身。當時雖已結束文革動亂，但因為華國鋒堅持兩個「凡是」：「凡是毛主席指示過的，堅決照辦；凡是毛主席制定的方針，堅決執行」，嚴重地束縛了人們的思想。在此背景下，當時恢復「三副一總」（中共中央副主席、中央軍委副主席、副總理和總參謀長）職位不久的鄧小平，果斷提出「解放思想」的口號並明確支持「實踐是檢驗真理的唯一標準」的理論，矛頭直指華國鋒的兩個「凡是」。可以說，十年前的「解放思想」，是要求國人從毛澤東晚年所犯的左傾錯誤的束縛中解放出來。

十年後的今日，中共十三大提出「社會主義初級階段」的理論，要在過去十年改革、開

生產力發展的事情由於這樣那樣的考慮革除」，這就是「思想不解放」，他提凡是對於生產力發展和人民生活改善們都應該承認，應該試驗，應該探索。趙紫陽這段話的意思很清楚：不要讓本主義在發展生產力方面的長處，要承擔試它，以推動本國生產力的發展和改革的生活。對那些已被實踐證明是束縛生產，但又被貼上「社會主義」、「馬列標簽」（有些是附加到馬列主義身上去的於否定和「革除」。

切勿忽略趙紫陽的這段講話，它既趙紫陽對鄧小平改革思想精神會賞，了他在此基礎上所作的深化和發揮。結且前後觀察粵、閩、滬時提出的一超前、「走向國際大循環」的設想，可以看出趙設計改革的堅穩座標。

（香港中國通訊社電）

台灣女歌星王秀如在北京爲海

「說不出的快活」。(新華社傳真圖片)



中華特價中心

時新食品公司

奇化街二二七號電話 6852111  
三三九號電話 6833327

中華集團

今 期 特 價 品



炒牛肉 3.99/磅

豬腰 79¢/磅



豬扒 2.29/磅



萬歲粟米油 5.59/3公升



FAMILY SIZE  
FORMAT DE FAMILLE  
907g  
TENDER DELICIOUS  
TENDRE DELICIEUX  
通心粉 1.18/907克



午餐肉 1.39/12安士



面紙巾 1.68/400張

27x250ml  
藍盒萍果汁 9.75/盒



特級甜橙 39¢/磅  
13.99/箱

夏威夷一級大肉卷 1.69/磅  
中國冰蝦 14.99/2公斤  
地門原粒粟米 79¢/12安士

維力肉燥麵 6.99/盒30包





新疆鴨梨 79¢/磅



為您服務

片打東街135號 電話:681-8188 ☆ 片打東街279號 電話:685-3307 ☆ 片打東街280號 電話:681-5494



新屋出租  
 新屋上層三睡房  
 兩睡房廁所洗乾機  
 獨立門戶獨立電錶  
 月租五百八十元。  
 電話：3279676  
 3279676

新屋樓下  
 兩房。各樣齊  
 備。適合小家庭。  
 CLARK 15街  
 電話：8765  
 389

吉屋出租  
 適合新到移民。近  
 小學及 CHURCHILL  
 小學。四房 CHURCHILL  
 54街。晚上請電  
 2638 8838

華埠栢文  
 三四一歌街有雙房  
 及一房一廳獨立由  
 房廁所光猛通氣。  
 二百五十元起。電  
 六六九。四八一貳

樓下出租  
 二房一廳各樣齊備  
 交通方便近域多利  
 41街。六時後請  
 3259724

靚屋出租  
 KILLARNEY 近三  
 校交通方便近三  
 房兩睡房上庫兩房一  
 廳分租亦可。電：32466412

華埠出租  
 全層樓上兩房一廳  
 廚廁洗手間全齊新  
 裝修獨立門戶近學  
 校公園三百元電話  
 2540218

樓下出租  
 33號乃兩房一廳  
 獨立門戶各樣齊包  
 通交通方便近學校  
 適合小家庭晚七時  
 電話三三〇一三二

平地土庫  
 近PINE兩房一廳  
 廚廁齊自門戶合夫  
 婦或可家庭晚六時  
 或2538430  
 二九四。八六八六

樓下出租  
 兩年新屋樓下兩房  
 一廳。本拿比區片  
 打街夾橋邊。電話  
 二九四。八六八六

樓下出租  
 兩年新屋樓下兩房  
 一廳。本拿比區片  
 打街夾橋邊。電話  
 二九四。八六八六



\* 豐 葵

市政廳一樣比較受青睞，招工較容易。而這裏的廠長和經理們也都有種實業苦役的願望。廣州的高等院校和科技部門成了企業家常去的地方，在廣佛公路、廣深公路人們可以看到不少廠家用自己最好的小汽車接送一星期六工程師。在廣州、惠州、佛山等地，開設廠家招聘科技人員和生產工人，常常是本地的，招不夠，就招外地的。據勞務部門統計，目前珠江三角洲約有一百萬來自廣西、江西、湖南、湖北和粵北山區的勞動力，其中僅東莞、寶安、南海三個市就超過五十萬。企業計隨着鄉鎮企業和「三來一補」企業的發展，外來勞動力還將不斷增加。

今天珠江三角洲儘管還有一部份人外出打工，做着海員、廚師、承包魚塘、果園等工作。但是從整體來說，珠江三角洲已從一個向外輸出勞務的地區轉變為能夠吸收大量外來勞動力的發達地區。

這裏的企業領導人不得不改變過去那種單純使用的觀點，普遍把穩定職工，調動職工的生產積極性視為企業的成功之道。他們有的對外地調入的科技人員和生產技術專業或升學幫助，讓他們解決住房和子女轉校就業或分戶問題，讓他們既來之則安之。有的學習日本豐田的經驗，把職工的工作、學習、生活、娛樂全部都安排妥善，培養職工對企業的歸屬感和自豪感。

中小型超級市場  
裝修設備齊全有6  
49機鮮花肉櫃果  
菜欄日入五百餘元  
電2517891

士多急讓

乃唐新裝修日入四  
百原讓三千另點貨  
另有軟硬雪糕板及  
瓜菜雪糕原讓合果

金屬紡織機器價  
一萬車床及其他  
備價二十五萬五  
持後英語電1-604  
-853-5515

西人餐館。位於烈治文旺區  
近三路。生意好兼穩定。易  
管理。有意者請電：278。  
8919 預約。

1206 COMM  
 最佳地點。1  
 JACK VARANDA  
 HABITAT REAL

1206 COMMERCIAL DR.  
最佳地點。價\$130,000包架撐  
JACK VARANDAS 929-6596  
HABITAT REALTY 438-3501

雲市中心西、旺區設備齊。租廉  
年入約五十三萬。價六萬九。十  
時至四時。請電：689.9969

生意穩定前舖後  
租平批好因缺人  
劉愛出讓有意者請

中西餐館座位  
生意穩批長  
因人力缺乏願  
原諒有意者請  
814483

館自賣

中西餐館。設  
批長租平。  
好。四萬餘。  
主二電：25  
票合。

出讓。地點  
大街。生意  
有前途。有  
：298。  
3。

位於旺HARRISON 埠高途  
公路。旺季將至。勿失  
良機。48座位餐館。有  
牌照及小型住宿單位。  
生意好。租約佳。開價  
\$60,000。請還價。  
詳情請電 DAVIE 533-4336  
ACHIEVERS REALTY INC.

城豪華大自助餐館。年  
廿多萬。新裝修。一百廿座  
。有大停車場。烈酒牌。容  
管理。有前途。取價只七  
千元。請電日985。50  
夜251。3127梁生  
洽。

有各省十四間新設分店出售  
地點好。入息高。管理容易  
投資額三至四萬元。包訓練  
設計。裝修。和代辦銀行貨  
請查詢日985。502  
夜251。3127 梁先

東主健康欠佳。賤價出售。位於  
域多利街夾35街。40座位。舒適  
整潔。設備齊全。短餉期。平租  
金。開價二萬四千九。接受還價  
。詳請洽三二五。三二八  
。時機：六四七。六三一  
。連新地產八七九。六三一

位於工業地。CLARK DR. 附近。  
五睡房屋。有巷。開價只售  
\$93,000

## 入息屋

域多利街5組獨立單位。地大  
50'。開價\$199,000  
詳情請電 G.T. O'CONNOR 420-7457  
'REALTRUST' 430-4522

46 街夾甘比

鄰屋利治一街位。華麗三睡房屋  
飯廳。超過1350平方呎。新屋  
頂。雙層玻璃窗。翻新廚房及餐  
房。有風景。車房及車位。地大  
52x122。請預約時間參觀。電  
CRAIG NEWSHOLME ROY HINDER  
327-1111. NORTHBRIDGE PL

**餐館急賣**  
 B C省 KAMLOOPS 埠。適合家庭經營。70座位市中心最好地點。設備齊全。大有發展。開價七萬九千。可考慮還價及交換。有意者請電東主 KWIAT KOWSKI 1-828-2027

---

位於旺咸市中心區  
 匯豐銀行樓上  
 天天營業 8  
 期五天半營業  
 座位可增設夜市  
 生意廣闊八萬五千  
 ALAN LEE 261-  
 6089 TRANSACT  
 REALTY 873-6591

**出讓餐館**

先嚴持信黃公府君喪於台山白沙裏連鄉田心村不幸於三月六日晨六時與世長辭壽終正寢續閱享壽九十歲不孝僕等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇期於三月八日下午一時（星期日）假座 贈市黨項儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 承屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

先慈程大坤太夫人嫗於一九八八年二月十九日下午一時假座暗士黨碑儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭基園 叨蒙  
洪門民治黨。達權社。體育會全人協助  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈牌儀並親臨執紼承卓隨送高誼隆情殯  
均叨感誌此哀

謝

孤哀子梁丰雷鴻馬如歡  
孤哀女桂香婿周發  
月容婿亞亮  
慕容媳許杏文  
孫男兩名  
孫女一名  
外孫男三名  
外孫女七名  
同叩謝  
原惠芳名  
恕不謹列  
尚祈見諒

WASHINGTON 省中師。三十餘年好生書  
。座位一百八十以上。有中西餐廳、酒  
吧。樓業及停車場。裝設齊備雅觀。  
。東主想退休。有意請電：NINA JUE  
(206) 885-1206 或 827-1045

先嚴宗彝開府君之喪經於一九八八年二月廿六日下午一時假座安息堂瑣儀館舉行長輿出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高陞隆情殯存均感謹此哀

謝

先慈朱門陳詩雪太夫人之喪經於一  
九八八年二月廿日上午十一時假  
座安慈堂殯儀館舉行喪禮出殯歸  
土安葬於科士蘭墓園 叨蒙  
朱統承叔父。馬達駒。馬達經。  
馬紹雄。鍾仕森協助治喪  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈牌儀  
並親臨弔慰辦事素隨送高誼隆情歿

男孫偉儀 壽年逾馬秋容  
女孫偉儀 偉培  
同叩謝

賄儀：  
朱毓泉及家人惠賜帛金三百美元  
陳國治夫婦、陳國強夫婦各二  
百美元。馬達駒二百元。馬鐸。  
馬達經。馬仙培。鍾仕森各伍拾

百美元。馬達約二百元。馬錫。馬達鏗。馬仙姑。鏞仕森各伍拾元。余李母。陳仕琴。周太各四十元。馬世增夫婦。黃益裕夫婦。黃仙姑。朱國良各三十元。韓婉輝。李植南夫婦。姚錫鵠夫婦。余太。陳麗華。周惠然。黃德。馬壽山夫婦。王寄期。韓婉儀。韓牧兒。林燕雲。各20元。林太。李鎮東夫婦各十七元。黃太。梁栢榮。梁太。黃亨夫婦。朱正華。何特選。霍太。朱佩貞。各十元。

馬四叔。余索力。陳惠恩。伍雪貞。許麗儀。陳少遠。李國旺。胡燕萍。黃雙珠。劉玉華。鄭瑞珍。黃佩英。亞單。黃基。陳少芬。余英。黃嫻。梁崇。王萍。譚瑞達。黃玉屏。周玉梅。黃美華。各五元。莊賢君。譚柏林。姚維鳳。黃卓銓。林彬。王碩雄。楊開灼。合計 1055 元。蘇春屏。林慶慈。楊煥齊。各三元。

惠賜花圈花球：

朱氏宗親會。朱進環。朱瑞林。朱伯芬。黃子芬合家。黃宗灼合家。陳健新合家。馬錫合家。馬連駒合家。馬達經合家。鍾仕林合家。朱統泉合家。馬均偉。曹汝。馬召新。林勝波。周良津。李汝春。廖敬燕。

衍家

厚惠芳名 如有錯漏 尚祈見諒

高希雲殯儀館  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街 1235 號  
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON















## 威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

填報公司及個人稅務  
新移民入息稅務計劃  
公司月結，年結報稅  
投資移民生意計劃書

商業顧問，財務計劃  
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間

星期一至六：上午九時至晚上六時

星期日：上午十一時至下午四時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街

電話 681-4939

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜街東街二六八三號

253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛肉煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛腩煲 牛腩羅白煲  
八珍豆腐煲 牛什羅白煲  
羅白豬皮煲

合時煲仔飯

咸魚肉排飯 臘味煲仔飯  
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

免費送餐

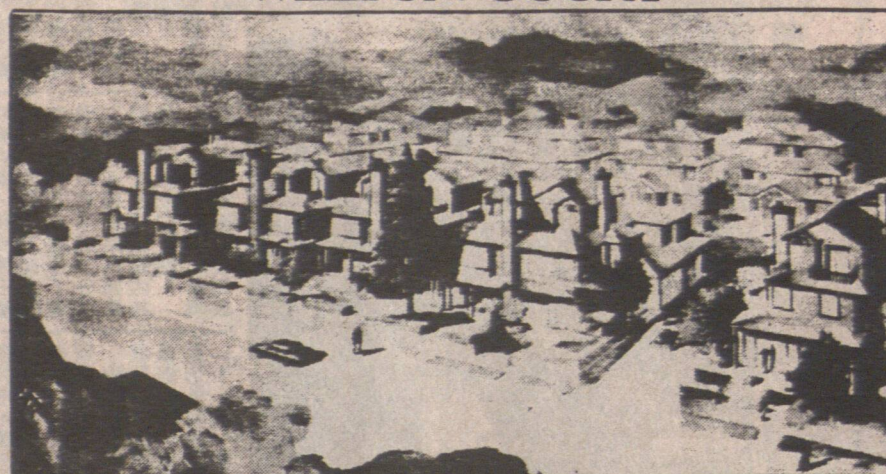
工廠、寫字樓、外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

- ▲地點佳
- ▲方便學校・購物商場・
- ▲近環境幽美的女皇花園・
- ▲全部歐洲式設計・
- ▲高級廚房・浴室・室內  
或地下車房・

## 威庭閣 WELTON COURT



由十一萬五千九  
至  
十四萬一千五

歡迎參觀示範單位

星期一至五下午一時至六時  
星期六、日下午十二時至六時

華人代表：KEVAN JANGZE 鄭炳榮  
MULTIPLE REALTY

PAUL LAM 林舜傑  
PARK GEORGIA REALTY

住家：299-6179 公司：434-1431

公司：437-9700 傳呼機：680-7497

These Properties Offered For Sale By Accurate Mortgage Realty Ltd.

## 中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有寫字樓出租。  
有意者請於辦公時間內(十至六時)  
親臨本中心或致電  
687-0729 與黃先生接洽。

## 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



兩件頭梳化連椅  
大特價 \$589.00  
有多種顏色選擇



單人床 大特價  
1 SET 2 PIECES  
\$169.00  
雙人床 大特價  
1 SET 2 PIECES  
\$199.00



DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 壽而康參茸藥行

● 用藥必要正・正價即係平・若想平夾正・壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑  
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)  
每天上午九時至十二時半，免費治療。  
歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街 533 號  
533 MAIN ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至  
下午六時 (七天營業)

經理：林世濤  
副經理：馬志平  
禮聘名中醫：  
郭天明 駐診  
雷伯平  
並解答有關中藥問題

零沽批發

## 中國參茸行

今期推出特多超值特價品，多羅羅，歡迎參觀選購

正西歸頭每磅 \$7.50 買一磅送一磅  
\$8.99

松樹牌 10X10cc 峯乳精每合 \$2.99 買 10 合送一合

青春寶口服液 10X10cc 每合 \$7.95 買一合送一合

中國各種補酒買一箱送一箱多買多送

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)



## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

福壽康寧

福

事事如意

地址：溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

## 精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

有擔心

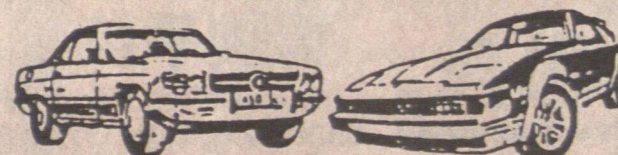
手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



## 精工担保 担保精工

